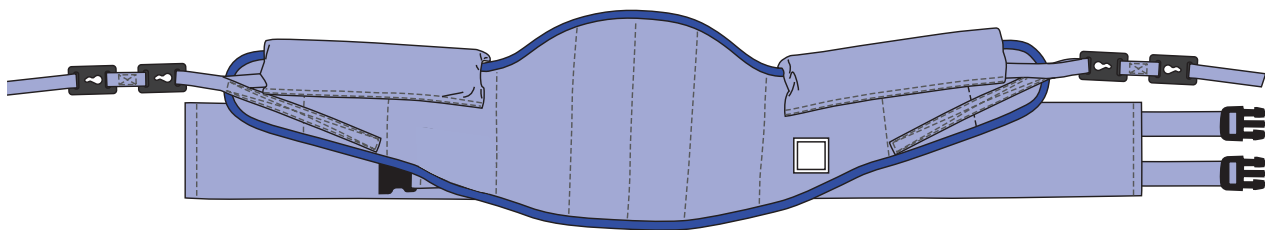


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara 3000 / Lite / Stedy / Flex Active Slings

Including Arjo Wipeable Standing Clip Sling



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Uporaba vreče	10
Podpora za stranke	2	Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)	10
Opredelitve v teh navodila za uporabo.....	2	Odstranjevanje vreče.....	11
Predvidena uporaba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	11
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	Čiščenje in razkuževanje.....	12
Pričakovana življenjska doba	3	Flites - NE perite	12
Varnostna navodila	4	Vreča, ki jo je mogoče obrisati	
Varna uporaba.....	4	- navodila za čiščenje (6 korakov).....	12
Resen incident	4	Vreča, ki jo je mogoče obrisati	
SL Označbe delov.....	5	- razkužilna sredstva	12
Priprave	6	Vreče, pralne v pralnem stroju	
Pred prvo uporabo (6 korakov)	6	- navodila za čiščenje (3 koraki).....	13
Pred vsako uporabo (8 korakov)	6	Vreče, pralne v pralnem stroju	
Po vsakokratni uporabi.....	6	- čistilna sredstva	13
Izbira velikosti vreče	7	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Ukrep.....	7	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	13
Vrste vreč	8	V primeru madežev in med uporabami	13
Premeščanje/prevoz	8	Shranjevanje	13
Dovoljene kombinacije.....	9	Servis in vzdrževanje	13
Varna delovna obremenitev (SWL)	9	Odpravljanje težav	14
Pritrditev in odstranitev spojka.....	9	Tehnične specifikacije.....	15
Pritrditev spojka (6 korakov).....	9	Deli in dodatna oprema	15
Odstranitev sponk (3 koraki)	9	Oznaka na vreči.....	16

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2020.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila.

Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Pozorno preberite ta *navodila za uporabo*.

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodila za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Aktivna vreča je izdelek, namenjen za pomoč pri premeščanju in rehabilitaciji bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja.

Vreča Arjo Wipeable Standing Clip Sling je namenjena uporabi skupaj z dviznim pripomočkom za zagotavljanje telesne podpore med dvigovanjem v stoječi položaj in kratkimi prenosi odraslih bolnikov/oskrbovancev. Očistite jo lahko z brisanjem.

Vreča Active Flites Sling je zasnovana za pomoč bolnikom/oskrbovancem v bolnišnicah ali negovalnih ustanovah z uporabo dvigala za premeščanje bolnikov/oskrbovancev pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja. Vrečo Active Flites Sling lahko uporabljate samo omejen čas, saj je po svoji zasnovi izdelek za enkratno uporabo, ki je namenjen za posameznega bolnika/oskrbovanca.

Vreče Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling in Active Flites Sling se lahko uporabljajo skupaj z dviznimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo.

Vreče Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling in Active Flites Sling lahko uporabljajo e ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja ter skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Vreči Active Sling in Arjo Wipeable Standing Clip Sling sta namenjeni za uporabo v bolnišničnih okoljih, negovalnih domovih, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi.

Vreča Active Flites Sling je namenjena za uporabo v bolnišničnem okolju, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Vreče Active Flites Sling ne smete uporabljati za pomoč pri kopanju ali prhanju bolnika/oskrbovanca. Vreča Active Flites Sling je izdelek za enkratno uporabo in je ni mogoče oprati.

Vreče Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling in Active Flites Sling lahko uporabljate le za namene, ki so opisani v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja.

Pred uporabo vreč Active Sling in Active Flites Sling morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Delno nosi svojo težo na vsaj eni nogi
- Njegov trup je vsaj nekoliko stabilen
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Varna delovna obremenitev (SWL) za vrečo Active Sling:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 funtov);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 funtov);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 funtov);

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče.

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pred premeščanjem oskrbovanca z vrečo Arjo Wipeable Standing Clip Sling morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Velikost
- Raven mobilnosti
- Zdravstveno stanje
- Sposobnost razumevanja navodil in odzivanja nanje

Vreča Arjo Wipeable Standing Clip Sling se uporablja za bolnike/oskrbovance:

- ki so vsaj delno sposobni nositi svojo težo na eni nogi in imeti določeno mero stabilnosti v trupu,
- s težo, ki ne presega 200 kg (440 funtov),
- ki so visoki med 140 cm in 200 cm (55 1/8" in 78 3/4").

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba vreč Active Sling in Active Flites Sling je najdaljša življenjska doba. Pričakovana življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe, zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, iz previdnosti in zaradi zagotavljanja varnosti vreče n uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba vreče Active Sling:

Življenjska doba: 2 leti

Rok uporabe: 5 let

Pričakovana življenjska doba vreče Active Flites Sling:

Življenjska doba: 2 tedna

(na podlagi 4 premestitev na dan)

Rok uporabe: 5 let

Pričakovana življenjska doba vreče Arjo Wipeable Standing Clip Sling je najdaljše obdobje uporabe. Življenjska doba uporabe te vreče je dve (2) leti, če se izvaja preventivno vzdrževanje v skladu z navodili za nego in vzdrževanje v navodilih za uporabo. Rok uporabnosti, to je obdobje pred prvo uporabo pripomočka, je 5 let.

SL

Varnostna navodila

SL

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve (SWL) za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite oskrbovanca.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče Flites nikoli ne perite. Vreča Flites je namenjena za uporabo samo pri enem oskrbovancu.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da oskrbovanec med uporabo vreče kadi, Vreča se lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

Varna uporaba

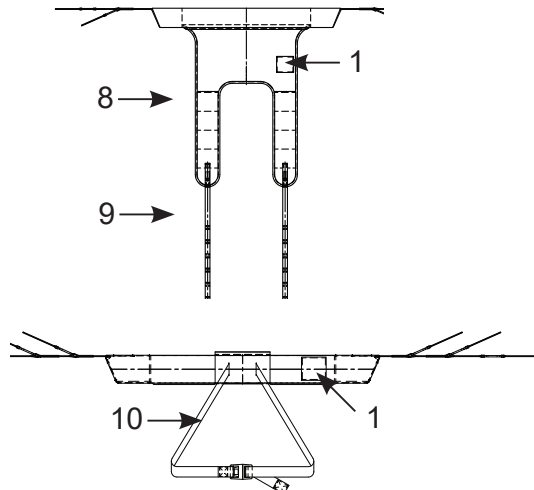
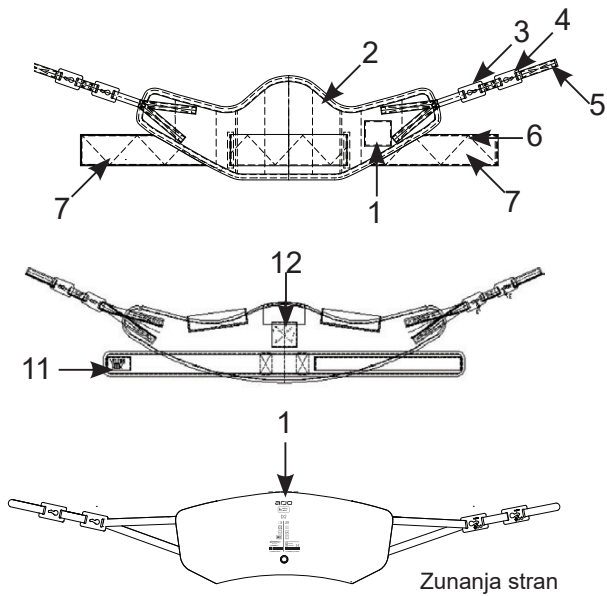
Če oskrbovanec postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka.

V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



SL

1. Oznaka/vtisk vreče (na zunanji strani)
2. Del za okoli pasu
3. Notranja pritrdilna spojka
4. Zunanja pritrdilna spojka
5. Pritrdilni pašček
6. Podporni pas (zaponka)
7. Zaponka

8. Nožni zavihek
9. Nožni pašček (zanka)
10. Trak pasu
11. Podporni pas (kavelj in zanka za pritrditev)
12. Identifikacijska oznaka vreče Flites (na zunanji strani)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.

SL

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Da boste lahko spremljali življenjsko dobo vreče, ki jo je mogoče obrisati, si zabeležite njeno serijsko številko in datum prve uporabe.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime oskrbovanca, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med oskrbovanci.

Pred vsako uporabo (8 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z *navodili za uporabo*, sicer lahko oskrbovanec pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 9.


OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
4. Preverite, ali je prišlo do:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov/odstopanja,
 - razpok,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodbe spojk/zank/zaponk,
 - neberljivosti ali poškodbe oznake/vtiska.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

5. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
6. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki vreče *Flites*. Če ste vrečo *Flites* oprali, vrečo *Flites* zavržite. Glejte »*Flites* - NE perite« na strani 12.
7.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte vreče *Flites*. Nalepka na vreči *Flites* pomeni, da ste jo oprali.
8. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsakokratni uporabi

Za vse vreče Flites

Če oskrbovanec zapušča bolnišnico, zavržite vrečo *Flites* za tega oskrbovanca.

Za vreče Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Vrečo očistite in razkužite v skladu z navodili v teh *navodilih za uporabo*.
2. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, zavržite vrečo.

Izbira velikosti vreče

Ukrep

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost oskrbovanca, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Za vreče Active Slings in Active Flites Sling (3 koraki)

Velikost vreče je odvisna od oblike oskrbovančevega telesa, vrste uporabljenega dvigala in načina pritrditve vreče. Za najboljše rezultate preskusite vrečo na oskrbovancu.

Vsaka velikost vreče je ob robu označena s svojo barvo. (glejte Slika 1).

1. Namestite vrečo okoli oskrbovančevega pasu.
2. Zapnite podporni pas in se prepričajte, da se prekriva na razdalji približno 10 cm (4 palci).
3. Pritrdila vreče morajo doseči dvigalo. Če pritrdila ne dosežejo dvigala, spremenite velikost vreče.

Slika 1



Za vreče Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 koraka)

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost oskrbovanca, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

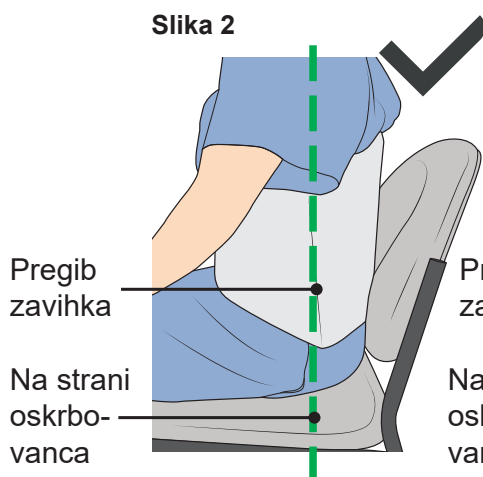
1. Izmerite oskrbovančev pas v sedečem položaju.
2. Izberite velikost vreče, ki je najbližje tej meritvi (**Glejte spodnjo tabelo**). V primeru dvoma izberite manjšo velikost. Vsaka velikost vreče ima svojo barvo, ki je natisnjena na zunanji strani vreče.

Preverite izbrano velikost, tako da poravnate pregib zavihka s stranjo oskrbovanca (**glejte Slika 2**). Če je vreča premajhna, bo pregib zavihka preveč zadaj (**glejte Slika 3**). Če je vreča premajhna, bo pregib zavihka preveč spredaj (**glejte Slika 4**).

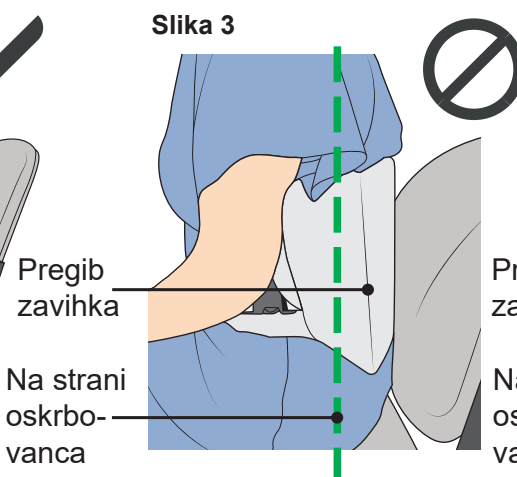
SL

Številka izdelka	Opis izdelka	Velikost pasu v cm (palcih)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Vreča Arjo Wipable Standing Clip Sling	64-84 cm (25"-33")	76-104 cm (30"-41")	88-124 cm (34½"-49")	108-160 cm (42½"-63")

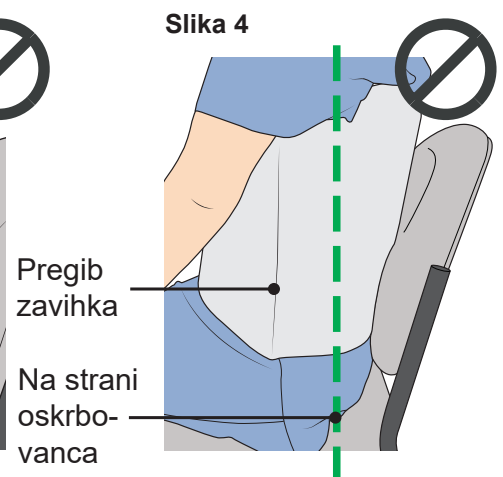
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Vrste vreč

Premeščanje/prevoz

Vrsta vreče	Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
Vreča Flites	MFA3000	200 kg (440 funtov)	Flites (enkratna uporaba, za enega oskrbovanca)	Ena velikost
Za brisanje	TSS.500-503W	200 kg (440 funtov)	Vreča, ki jo je mogoče obrisati Pritrditvena sponka Fiksni podporni pas z zaponko	S, M, L, XL
Pralno v pralnem stroju	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 funtov)	Dvojni kavelj vreče in zanka za pritrditev 1 spojka	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 funtov)	Fiksni podporni pas	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 funtov)	Dvojni kavelj vreče in zanka za pritrditev	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 funtov)	Dvojni kavelj vreče in zanka za pritrditev 1 spojka	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 funtov)	Premeščanje	Ena velikost
	MAA3060M	180 kg (397 funtov)	Premeščanje, 2 spojki/zanki in zaponke (prevalitev)	Ena velikost
	MAA3061M	180 kg (397 funtov)	Premeščanje	Ena velikost
	MAA3070M	180 kg (397 funtov)	Spojke 3P, opora za stanje in dviganje (prevalitev)	Ena velikost
	MAA3071M	180 kg (397 funtov)	Spojke 3P, opora za stanje in dviganje (ravno)	Ena velikost

Številke artiklov s »pripono A« (npr. MLA7000A) imajo državo porekla v skladu z zakonom BAA (Buy American Act).

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

OPOZORILO

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) za celoten sistem (dvigalo ali vrečo).

SL

- Z oporo za stanje in dviganje Sara 3000/Lite/Stedy/Flex uporabljajte samo prej navedene vreče.
- Varna delovna obremenitev (SWL) za Sara 3000, Sara Flex je 200 kg (440 funtov), varna delovna obremenitev (SWL) za Sara Lite je 175 kg (385 funtov) in varna delovna obremenitev (SWL) za Sara Stedy je 182 kg (400 funtov).
- Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) za celoten sistem. Npr. dvigalo Sara 3000 ima varno delovno obremenitev (SWL) 200 kg (440 funtov), model MAA3060 pa ima varno delovno obremenitev (SWL) 180 kg (397 funtov). To pomeni, da ima vreča MAA3060 Flites najnižjo varno delovno obremenitev (SWL). Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve (SWL).

	Opora za stanje/dviganje	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL (varna delovna obremenitev)	200 kg (440 funtov)	175 kg (385 funtov)	182 kg (400 funtov)
Aktivna vreča	SWL (varna delovna obremenitev)	Velikost	Velikost	Velikost
MFA3000	200 kg (440 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
TSS.500-503W	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 funtov)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 funtov)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3060M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3061M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3070M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
MAA3071M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

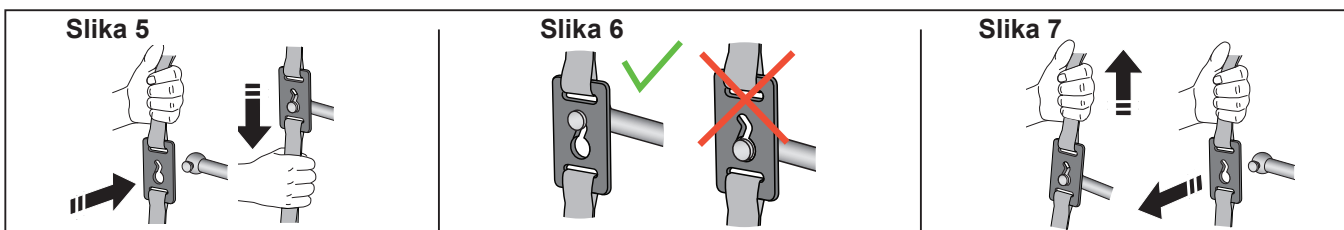
Pritrditev in odstranitev spoj

Pritrditev spoj (6 korakov)

1. Izberite notranje ali zunanje pritrdilne spojke.
2. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. (glejte Slika 5)
3. Povlecite pašček navzdol.
4. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu sponke. (glejte Slika 6)
5. Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med sponko in drogom za širjenje.
6. Prepričajte se, da paščki niso zviti.

Odstranitev sponk (3 koraki)

- Preden odstranite spojko, se prepričajte, da težo oskrbovanca prevzame površina, na katero postavljate oskrbovanca.
1. Pas potegnite navzgor. (glejte Slika 7)
 2. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu sponke.
 3. Odstranite spojko.



Uporaba vreče

Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)

Za informacije glede premeščanja/prevoza glejte navodila za uporabo dvigala Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Postavite dvigalo Sara 3000/Lite/Stedy/Flex nekam blizu.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Če uporabljate dvigalo Sara Stedy se prepričajte, da:
 - dvignete varovala sedeža in omogočite oskrbovancu, da stopi na dvigalo Sara Stedy.
 - spustite varovala sedeža in omogočite, da se oskrbovanec usede.
4. Namestite vrečo okoli spodnjega dela hrbta oskrbovanca. Če je treba, oskrbovanca nagnite nekoliko naprej. **(glejte Slika 8 – Stedy) ali (glejte Slika 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Za vreče, pralne v pralnem stroju, in vreče Flites: Postavite dno vreče, poravnano vodoravno, približno pet centimetrov (dva palca) nad oskrbovančevim pasom. Za vrečo, ki jo je mogoče obrisati: Namestite vrečo, ki jo je mogoče obrisati, okoli oskrbovančevega pasu in preverite, da je rahlo vijolična stran vreče v stiku z oskrbovancem (oznaka na zunanji strani).
6. Zagotovite naslednje:
 - roke oskrbovanca so zunaj vreče,
 - podporni pas je ohlapno nameščen okoli oskrbovančevega telesa in
 - podporni pas ni zviti ali ujet za oskrbovančevim hrbtom.
7. Če uporabljate dvigalo Sara 3000, Sara Flex, se prepričajte, da nožni zavihki obdajajo noge in da niso zviti. **(glejte Slika 10)**
8. Trdno zategnite podporni pas, tako da združite zaponke ali kavelj in zanko za pritrditev. Podporni pas se mora tesno prilegati oskrbovancu, vendar udobno.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe oskrbovanca, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

9. Namestite dvigalo Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex pred oskrbovanca. Po potrebi razprite nogi dvigala. Glejte navodila za uporabo ustreznega dvigala.
10. Bolnikova stopala položite na oporo za noge dvigala. Če uporabljate dvigalo Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex, se prepričajte, da nožni zavihki obdajajo noge in da niso zviti.
11. Uporabite zavore dvigala.
12. Pritrdite vrečo na dvigalo. Glejte »Pritrditev in odstranitev spojke« na strani 9 in **(glejte Slika 11)** Če je pritrdilni trak preveč ohlapen, izberite notranjo pritrdilno spojko. Če je pritrdilni trak preveč zategnjen, izberite zunanjo pritrdilno spojko.
13. **Samo pri vreči za premeščanje:** Zanke nožnih zavihkov pritrdite na sredinski tečaj na dvigalu Sara 3000, Sara Flex. Glejte navodila za uporabo ustreznega dvigala. **(glejte Slika 12)**

OPOZORILO

Da preprečite padec oskrbovanca, morajo biti pritrdila vreče varno pritrdjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

14. Prepričajte se, da so vse spojke/zanke dobro pripete in da oskrbovanec udobno leži v vreči. **(glejte Slika 6)**
15. Če je potrebna prilagoditev, spustite oskrbovanca in se prepričajte, da težo oskrbovanca prevzame površina, na katero ga postavljate, še preden odstranite sponko/zanko.
16. Bolnika prosite, naj vam pomaga tako, da se med dviganjem z obema rokama drži za oporna držala.
17. Nadaljujte dviganje, dokler oskrbovanec ni v udobno podprtem stoječem položaju. Preverite, ali je oskrbovanec vedno nagnjen nazaj in v stiku z vrečo. Glejte navodila za uporabo ustreznega dvigala.

Slika 8 –
Stedy



Oznaka na
zunanji strani

Slika 9 –
Lite/3000/Flex

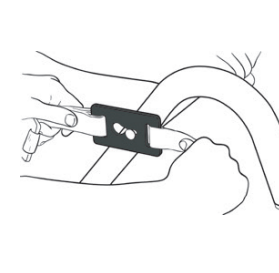


Oznaka na
zunanji strani

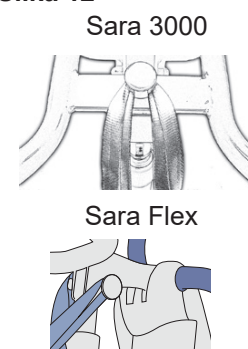
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Odstranjevanje vreče

Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Namestite oskrbovanca tako, da je njegov hrbet ob stolu/invalidskem vozičku. Po potrebi razprite noge dvigala *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (glejte Slika 13)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe oskrbovanca, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

3. Spustite oskrbovanca na stol/invalidski voziček. Glejte *navodila za uporabo dvigala Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Pred odstranjevanjem spojke/zanke se prepričajte, da je oskrbovančev spodnji del hrbta v celoti ob stolu/invalidskem vozičku (A) in da njegovo težo prevzame površina, na katero ga postavljate. (glejte Slika 14)
5. Aktivirajte zavore na dvigalu *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Odpnite spojke/zanke vreče z dvigala *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (glejte Slika 7)
7. **Samo za premeščanje:**
 - Odpnite nožne pasove z dvigala *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Razprite jih in izvlecite izpod oskrbovančevih nog.
 - Nožne pasove zataknite v smeri nazaj vzdolž oskrbovančevega boka.
8. Odstranite oskrbovančeva stopala z opore za noge.
9. Dvigalo *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* odmaknite od oskrbovanca.
10. Odpnite podporni pas vreče.
11. Oskrbovanca nagnite naprej in odstranite vrečo za njim. (glejte Slika 15)

SL

Slika 13



Slika 14



Slika 15



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh *navodilih za uporabo*.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi *navodili za uporabo*, da preprečite poškodbe materiala:

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Izdelka nikoli ne čistite s klorom (razen vreče, ki jo je mogoče obrisati).
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala (razen vreče, ki jo je mogoče obrisati).

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče Flites nikoli ne perite. Vreča Flites je namenjena za uporabo samo pri enem oskrbovancu.

Vse vreče *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, razen vreč *Flites*, je treba očistiti, ko so umazane ali popackane in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

Flites - NE perite

Vreče *Flites* so namenjene uporabi pri samo enem oskrbovancu.

NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte vreč *Flites*. Če ste vrečo *Flites* izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreče *Flites* so označene s simbolom

»NE perite«. (glejte Slika 16)

Če vrečo *Flites* operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 17)

Slika 16



Slika 17



Vreča, ki jo je mogoče obrisati - navodila za čiščenje (6 korakov)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Po potrebi sperite, da z vreče odstranite morebitne usedline ali vidno umazanijo.
3. Obrišite vse dele vreče z enim od razkužilnih sredstev, ki so naštet pod »Vreča, ki jo je mogoče obrisati - razkužilna sredstva«.
4. Izdelek naj bo v stiku s čistilnim sredstvom toliko časa, kot priporoča proizvajalec čistilnega sredstva.
5. Če je v navodilih za uporabo proizvajalca razkužilnega sredstva navedeno, izdelek sperite, da odstranite ostanke kemičnih sredstev.
6. Izdelek posušite na sobni temperaturi.

NE

- perite v pralnem stroju,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska,
- sušite v sušilnem stroju,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

Vreča, ki jo je mogoče obrisati - razkužilna sredstva

Za razkuževanje vreče lahko uporabite:

- raztopino na osnovi etanola, do 70 %
- raztopino na osnovi izopropanola, do 70 %
- raztopino na osnovi vodikovega peroksida, do 1,5 %
- kvarterno raztopino na osnovi amonija, do 0,1 %
- raztopino na osnovi belila (natrijevega hipoklorita), do 10.000 ppm

OPOZORILO

Vreča, ki jo je mogoče obrisati, se lahko razbarva in postane malenkost lepljiva, če na njej večkrat uporabite belilo (natrijev hipoklorit) pri 10.000 ppm.

Vreče, pralne v pralnem stroju - navodila za čiščenje (3 koraki)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanke za pritrditev na vreči in pasovih.
3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z oznako na izdelku.

NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja med pranjem in sušenjem,
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranje,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

Vreče, pralne v pralnem stroju - čistilna sredstva

Za vse pralne vreče (NE za vreče *Flites* ali vreče, ki jih je mogoče obrisati) uporabite običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

SL

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi/odstopanje
- Razpoke
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka/vtisk
- Za vse vreče *Flites*: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 16.

V primeru madežev in med uporabami

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč razen vreč *Flites*

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

Vreča *Flites*

Pranje in razkuževanje nista dovoljena.

Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče *Flites*.

Če ste vrečo *Flites* izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

SL

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite, ali so spojke/zanke pritrjene na ustrezni dolžini. • Prepričajte se, da paščki niso zviti. • Prepričajte se, da je oskrbovanec nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka ali vtisk za referenco. • Prepričajte se, da je oskrbovanec dobro nameščen v vreči.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani. • Prepričajte se, da so nožni zavihki pritrjeni na ustrezni dolžini.
Težko je pripeti spojke.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da sponka ni ujeta med tečajem na dvigalu in pritrditveno sponko. • Izberite drug položaj pritrtilne spojke (notranji ali zunanji).
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 9.
Položaj oskrbovanca v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Za prilagoditev oskrbovančevega položaja uporabite spojke/zanke/dvigalne vrvi.
Bolnik želi dodatno oporo za hrbet.	Prilagodite oskrbovančev položaj tako, da pritrдите notranje spojke/zanke ali zategnete dvigalne vrvi.
Bolniku je neudobno okoli pasu.	Prilagodite podporni pas, tako da ga zategnete ali razrahljate.
Vreča drsi izpod oskrbovančevih rok.	Zategnite podporni pas tako, da se udobneje prilega oskrbovancu.
Bolniku je neudobno pri uporabi vreče.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da oskrbovanec drži ročaje na dvigalu. • Prilagodite podporni pas tako, da se udobneje prilega oskrbovancu.
Vreča Flites je umazana ali mokra.	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.
Oznaka »NE perite« je poškodovana ali manjka in prikaže se spodnja rdeča oznaka »NE uporabljajte/dvigajte«.	Zavržite vrečo Flites in jo nadomestite z novo.
Oskrbovanec ne more doseči povsem stoječega položaja.	Izberite drugo velikost vreče ali drug položaj spojke za pritrnitev (notranji ali zunanji).

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 9
Življenjska doba – pričakovana doba uporabe	Vreča Flites: 2 tedna na podlagi 4 premestitev/dan* Druge vreče: 2 leti* * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 8
Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od –25 °C do 60 °C (od –13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz
Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Škatla	Škatla je izdelana iz kartona, ki ga je mogoče reciklirati v skladu z lokalno zakonodajo.
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.









SL



Deli in dodatna oprema




Vreča	Opis dela	Številka izdelka
TSS.500S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Pas	TSB.200-C
TSS.501SV	Pas	TSB.100-V
TSS.502SV	Pas	TSB.100-V
MAA3070M	Pas in držalo pasu	KKX21440
MAA3071M	Pas in držalo pasu	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580


Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče Flites ali vrečo, ki jo je mogoče obrisati
	Likanje ni dovoljeno
	NE perite Velja samo za vreče Flites in vrečo, ki jo je mogoče obrisati
	Kemično čiščenje ni dovoljeno
	Obrišite s suho krpo Velja samo za vrečo, ki jo je mogoče obrisati










Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simboli na vrečah Flites	
	Samo na vreči Flites. (Za enkratno uporabo pri enem oskrbovancu)
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vrečo Flites ste oprali. Nahaja se na zunanji strani vreče.

Simbol za spojko	
	Uporabite drog za širjenje spojke.

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid
TPU	Termoplastični poliuretan

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime oskrbovanca
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Serijska številka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca
	Velikost zanke je prikazana z barvo in črko. S za majhno, M za srednjo, L za veliko in XL za zelo veliko velikost. Velja samo za vrečo, ki jo je mogoče obrisati.

Sadržaj

Predgovor	17	Odvajanje kopči (3 koraka)	24
Podrška za klijente	17	Primena nosiljke	25
Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu.....	17	U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka).....	25
Namena	18	Uklanjanje nosiljke.....	26
Procena pacijenta	18	Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka).....	26
Očekivani radni vek.....	18	Čišćenje i dezinfekcija	27
Bezbednosna uputstva	19	Flites – NEMOJTE prati	27
Bezbednosne prakse	19	Wipeable Sling – uputstva za čišćenje	
Ozbiljan incident.....	19	i dezinfekciju (6 koraka)	27
Oznaka delova.....	20	Wipeable Sling – sredstva za dezinfekciju	27
Priprema	21	Nosiljke pogodne za pranje u mašini	
Pre prve upotrebe (6 koraka)	21	– uputstva za čišćenje (3 koraka).....	28
Postupci pre svake upotrebe (8 koraka)	21	Nosiljke pogodne za pranje u mašini	
Nakon svake upotrebe	21	– sredstva za čišćenje.....	28
Izbor veličine nosiljke.....	22	Nega i preventivno održavanje	28
Merenje	22	Pre i nakon svake upotrebe	28
Izbor nosiljke.....	23	Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata..	28
Prenos/transport.....	23	Skladištenje.....	28
Dozvoljene kombinacije.....	24	Servis i održavanje	28
Bezbedno radno opterećenje (SWL).....	24	Rešavanje problema.....	29
Pričvršćivanje i odvajanje kopči.....	24	Tehničke specifikacije	30
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)	24	Delovi i dodatna oprema.....	30
		Nalepnica na nosiljci.....	31

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2020.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave.

Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu.

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Nosiljka Active je proizvod namenjen asistiranom prenosu i rehabilitaciji pacijenata ograničene pokretljivosti.

Nosiljka Arjo Wipeable Standing Clip Sling je namenjena samo za korišćenje sa uređajem za podizanje da bi se obezbedila podrška tela tokom podizanja u stojeći položaj i kratkog prenošenja odraslih pacijenata. Proizvod treba da se očisti brisanjem.

Nosiljka Active Flites Sling je dizajnirana da pruži potporu pacijentima u bolnici ili ustanovi za negu tokom upotrebe dizalice za prenos pacijenata, pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja. Nosiljke Active Flites Sling su predviđene za vremenski ograničenu upotrebu. Prema prirodi svog dizajna, moraju da se tretiraju kao proizvodi koji se koriste samo na jednom pacijentu i zatim odlažu na otpad.

Nosiljke Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Sling treba upotrebljavati zajedno sa Arjo uređajima za podizanje u skladu sa dozvoljenim kombinacijama preciziranim u Uputstvu za upotrebu (IFU).

Nosiljke Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Sling smeju da koriste isključivo negovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku i koji su adekvatno upoznati sa okruženjem za negu, i to u skladu sa smernicama u Uputstvu za upotrebu.

Nosiljka Active Sling i Arjo Wipeable Standing Clip Sling je namenjena za korišćenje u bolnicama, domovima za negu, drugim zdravstvenim ustanovama i u uslovima kućne nege.

Nosiljka Active Flites Sling je predviđena za upotrebu u bolničkim sredinama, domovima za negu i drugim zdravstvenim ustanovama.

Nosiljke Active Flites Sling ne smeju da se koriste za potporu pacijenta u toku kupanja ili tuširanja.

Nosiljke Active Flites Sling služe za jednokratnu upotrebu i ne mogu da se peru.

Nosiljke Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Sling smeju da se koriste samo u svrhe opisane u ovom Uputstvu za upotrebu. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene.

Za nosiljke Active Sling i Active Flites Sling negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- Sposoban je da delimično nosi težinu na barem jednoj nozi
- Trup tela je u nekoj meri stabilan
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za Active Sling:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lb);

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Pre prenošenja pomoću nosiljke Arjo Wipeable Standing Clip Sling, negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima:

- Veličina
- Nivo pokretljivosti
- Zdravstvena stanja
- Sposobnost da razume uputstva i da odgovara na njih

Nosiljka Arjo Wipeable Standing Clip Sling je predviđena za pacijente:

- koji su u mogućnosti da nose težinu na barem jednoj nozi i čiji je trup tela u nekoj meri stabilan.
- čija težina ne premašuje 200 kg (440 lb).
- čija je dužina u opsegu od 140 do 200 cm (55 1/8" - 78 3/4").

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek nosiljki Active Sling i Active Flites Sling je maksimalni period upotrebljivosti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Stoga, pre upotrebe, obavezno proverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nosiljka nije oštećena (npr. pukotine, pregibi, lomovi). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.

Očekivani radni vek nosiljki Active Sling:

Radni vek: 2 godine;

Vreme čuvanja: 5 godina.

Očekivani radni vek nosiljki Active Flites Sling:

Radni vek: 2 nedelje (na osnovu 4 prenošenja dnevno);

Vreme čuvanja: 5 godina.

Očekivani radni vek nosiljke Arjo Wipeable Standing Clip Sling odnosi se na maksimalan period tokom kog se nosiljka može koristiti. Očekivani radni vek ove nosiljke iznosi dve (2) godine ako se sprovodi preventivno održavanje u skladu sa uputstvima za negu i održavanje navedenim u ovom Uputstvu za upotrebu. Rok skladištenja, tj. period pre prvog korišćenja uređaja, iznosi 5 godina.

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

Bezbednosne prakse

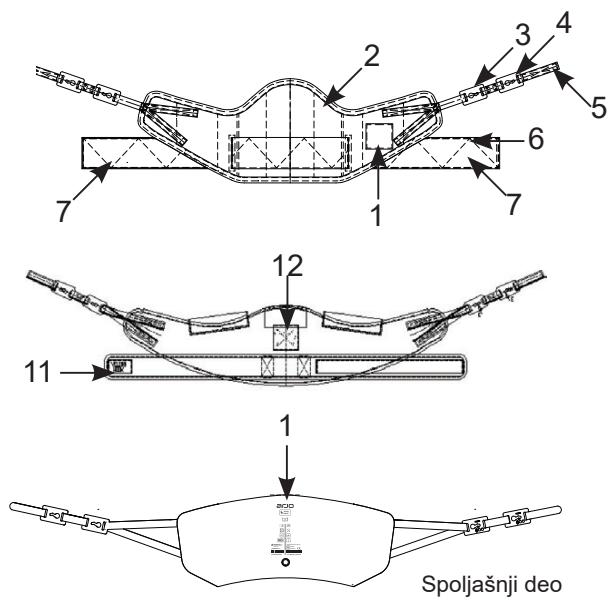
Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.

Ozbiljan incident

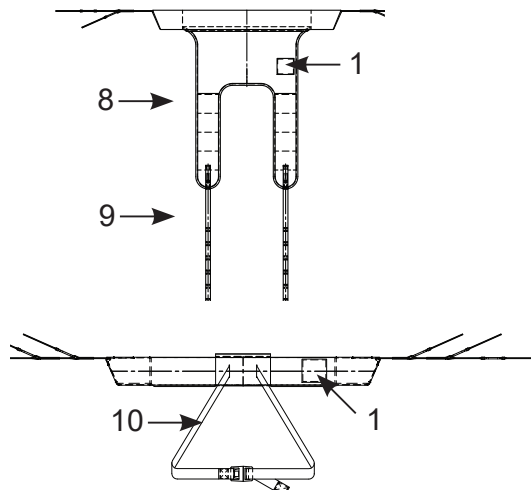
Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova



SR



1. Oznaka/nalepnica na nosiljci
(nalazi se na spoljašnjoj strani)
2. Deo za struk
3. Unutrašnja kopča za pričvršćivanje
4. Spoljašnja kopča za pričvršćivanje
5. Traka za pričvršćivanje
6. Potporni kaiš (kopča)
7. Kopča
8. Jezičak za nogu
9. Traka za noge (omča)
10. Kaiš za struk
11. Potporni kaiš (čičak-traka za pričvršćivanje)
12. Oznaka za identifikaciju nosiljke Flites
(nalazi se na spoljašnjoj strani)

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se da imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Da biste zapamtili radni vek nosiljke koja može da se briše, zabeležite serijski broj i datum prvog korišćenja,

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Postupci pre svake upotrebe (8 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „*Namena*“ na stranici 18.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku i dizalicu u skladu sa odeljkom „*Dozvoljene kombinacije*“ na stranici 24.


UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
4. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi/vlakna
 - pukotine
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene kopče/omče/šnale
 - nečitljive ili oštećene oznake/nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

5. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „*Čišćenje i dezinfekcija*“ na stranici 27.
6. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke *Flites*. Ako je nosiljka *Flites* oprana, bacite nosiljku *Flites*. Pogledajte „*Flites – NEMOJTE prati*“ na stranici 27.
7.  Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku *Flites*. Oznaka na nosiljci *Flites* pokazuje da je ona oprana.
8. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

Za Flites

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku *Flites* namenjenu tom pacijentu.

Za nosiljku Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Očistite i dezinfikujte nosiljku u skladu sa uputstvima u ovom *Uputstvu za upotrebu*.
2. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti, bacite nosiljku.

SR

Izbor veličine nosiljke

Merenje

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Za nosiljke Active Slings i Active Flites Sling (3 koraka)

Veličina nosiljke zavisi od oblika tela pacijenta i od vrste dizalice koja se koristi, kao i od spoja nosiljke. Najbolje je da prvo isprobate nosiljku na pacijentu.

SR Svaka veličina nosiljke ima određenu boju, koja se nalazi na šavovima nosiljke. **(Pogledajte Slika 1).**

1. Postavite nosiljku oko struka pacijenta.
2. Zatvorite potporni kaiš i uverite se da se preklapa uz dovoljno slobodnog prostora, otprilike 10 cm (4 inča).
3. Uverite se da spojevi nosiljke dosežu dizalicu. Ako spoj ne doseže dizalicu, promenite veličinu nosiljke.

Za Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 koraka)

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

1. Izmerite pacijentov obim struka u sedećem položaju.
2. Izaberite veličinu nosiljke koja približno odgovara izmerenom obimu **(Pogledajte tabelu u nastavku)**. Ako niste sigurni, odaberite manju veličinu. Svaka veličina nosiljke ima određenu boju koja se nalazi na oznaci sa spoljašnje strane nosiljke.

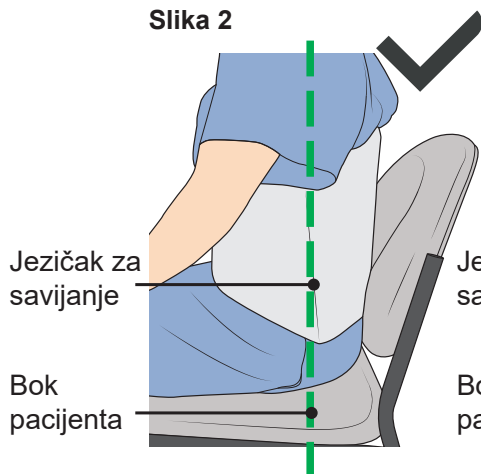
Da biste dodatno proverili izbor veličine, poravnajte jezičak za savijanje sa bokom pacijenta **(Pogledajte Slika 2)**. Ako je nosiljka premala, ovaj jezičak za savijanje će biti suviše daleko pozadi **(Pogledajte Slika 3)**. Ako je nosiljka prevelika, jezičak sa savijanje će biti suviše napred **(Pogledajte Slika 4)**.

Slika 1

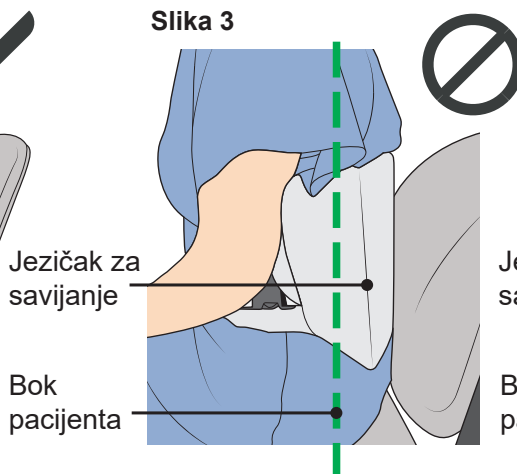


Broj proizvoda	Opis proizvoda	Obim struka u cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Nosiljka Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

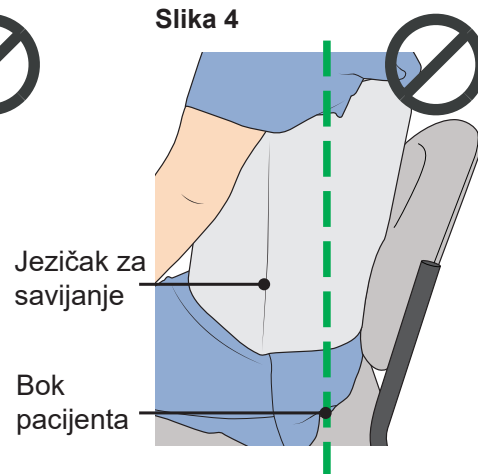
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Izbor nosiljke

Prenos/transport

Tip nosiljke	Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites nosiljka (jednokratna upotreba, na jednom pacijentu)	Univerzalna
Može da se briše	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Nosiljka koja može da se briše Kopča za pričvršćivanje Fiksni potporni kaiš sa kopčom	S, M, L, XL
Pogodno za pranje u mašini	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Podeljena nosiljka sa čičak-trakom za pričvršćivanje i jednom kopčom	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Fiksni potporni kaiš	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Podeljena nosiljka sa čičak-trakom za pričvršćivanje	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Podeljena nosiljka sa čičak-trakom za pričvršćivanje i jednom kopčom	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Prenošenje	Univerzalna
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Prenošenje sa 2 kopče/ omče i šnale (točak)	Univerzalna
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Prenošenje	Univerzalna
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	3P kopča za pomoć pri stajanju i podizanju (točak)	Univerzalna
MAA3071M	180 kg (397 lb)	3P kopča za pomoć pri stajanju i podizanju (ravna)	Univerzalna	

SR

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MLA7000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

UPOZORENJE

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje kompletnog sistema (dizalica ili nosiljka).

- Upotrebljavajte samo prethodno navedene nosiljke sa pomoćnim sredstvom *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* za stajanje i podizanje.
- SWL za modele *Sara 3000, Sara Flex* je 200 kg (440 lb), za *Sara Lite* je 175 kg (385 lb), a za *Sara Stedy* je 182 kg (400 lb).
- Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje kompletnog sistema. Npr. dizalica *Sara 3000* ima SWL od 200 kg (440 lb), a SWL za nosiljku MAA3060 iznosi 180 kg (397 lb). To znači da nosiljka Flites MAA3060 ima najniži SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

SR

	Pomoć pri stajanju/podizanju	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Active Sling	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MFA3000	200 kg (440 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna

Pričvršćivanje i odvajanje kopči

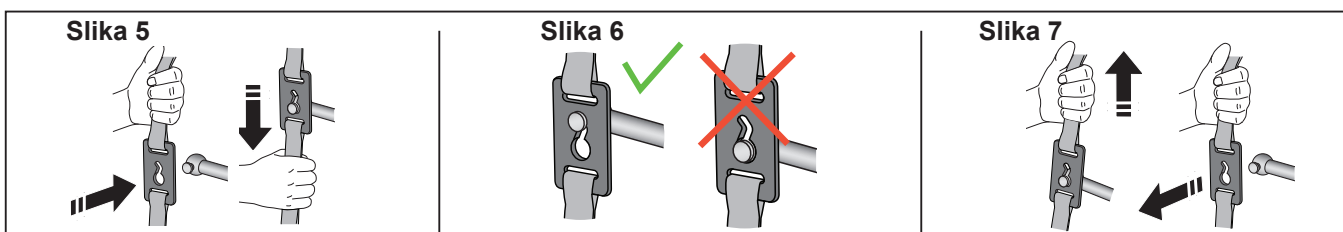
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)

1. Izaberite unutrašnju ili spoljašnju kopču za pričvršćivanje.
2. Postavite kopču na ušicu nosača. **(Pogledajte Slika 5)**
3. Povucite traku nadole.
4. Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu kopče. **(Pogledajte Slika 6)**
5. Uverite se da traka nije prikleštena između kopče i nosača.
6. Uverite se da trake nisu zapetljane.

Odvajanje kopči (3 koraka)

Uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što uklonite kopču.

1. Povucite traku nagore. **(Pogledajte Slika 7)**
2. Uverite se da je ušica zaključana na donjem delu kopče.
3. Skinite kopču.



Primena nosiljke

U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)

Pogledajte uputstvo za upotrebu za Sara 3000/Lite/Stedy/Flex da biste saznali smernice za prenošenje i transport.

1. Približite dizalicu Sara 3000/Lite/Stedy/Flex .
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Ako upotrebljavate dizalicu Sara Stedy, obavezno:
 - Sklopote potpore za sedenje i recite pacijentu da stupi na Sara Stedy.
 - Spustite potpore za sedenje i recite pacijentu da sedne.
4. Postavite nosiljku oko pacijentovog donjeg dela leđa. Po potrebi, blago nagnite pacijenta napred. **(Pogledajte Slika 8 – Stedy) ili (Pogledajte Slika 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Za nosiljke i Flites koje mogu da se peru u mašini: Postavite donji deo nosiljke oko pet centimetara (dva inča) poprečno iznad struka pacijenta. Za nosiljku koja može da se briše: Postavite nosiljku koja može da se briše oko struka pacijenta i uverite se da je svetlo ljubičasta površina naslonjena na pacijenta (oznaka sa spoljašnje strane).
6. Uverite se u sledeće:
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - potporni kaiš je labavo postavljen oko tela pacijenta i
 - potporni kaiš nije uvrnut ili zaglavljnjen iza pacijentovih leđa.
7. Ako koristite dizalice Sara 3000, Sara Flex, uverite se da su jezičci za noge postavljeni oko nogu i da nisu uvrnuti. **(Pogledajte Slika 10)**
8. Pričvrstite potporni kaiš tako što ćete pritisnuti šnale ili čičak-trake za pričvršćivanje. Potporni kaiš treba da bude zategnut, ali udoban za pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

9. Postavite dizalicu Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex ispred pacijenta. Po potrebi otvorite noge dizalice. Pogledajte odgovarajuće uputstvo za upotrebu dizalice.
10. Postavite stopala pacijenta na potporu za stopala na dizalici. Ako koristite dizalice Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex , uverite se da su noge pacijenta u kontaktu sa potporom za kolena.
11. Aktivirajte kočnice na dizalici.
12. Prikačite nosiljku za dizalicu. Pogledajte „Pričvršćivanje i odvajanje kopči“ na stranici 24 i **(Pogledajte Slika 11)** Ako je traka za pričvršćivanje suviše labava, koristite unutrašnju kopču za pričvršćivanje. Ako je traka za pričvršćivanje suviše zategnuta, koristite spoljašnju kopču za pričvršćivanje.
13. **Samo nosiljka za prenošenje:** Spojite omče jezičaka za noge na centralne ušice na dizalicama Sara 3000, Sara Flex. Pogledajte odgovarajuće uputstvo za upotrebu dizalice. **(Pogledajte Slika 12)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

14. Uverite se da su sve kopče/omče dobro pričvršćene i da je pacijent u udobnom položaju na nosiljci. **(Pogledajte Slika 6)**
15. Ako je potrebno da izvršite prilagođavanje, spustite pacijenta i uverite se da je celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što skinete kopču/omču.
16. Ohrabrite pacijenta da pomogne pri podizanju tako što će se držati za potpore obema rukama.
17. Nastavite podizanje dok pacijent ne dospe u položaj u kojem bezbedno stoji. Uverite se da se pacijent oslanja na nosiljku sve vreme. Pogledajte odgovarajuće uputstvo za upotrebu dizalice.

SR

Slika 8 –
Stedy



Oznaka na spoljašnjoj strani

Slika 9 –
Lite/3000/Flex

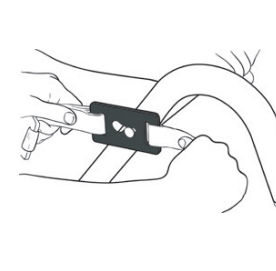


Oznaka na spoljašnjoj strani

Slika 10

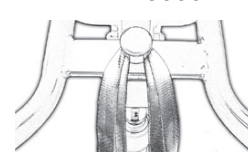


Slika 11

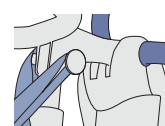


Slika 12

Sara 3000



Sara Flex



Uklanjanje nosiljke

Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta tako da su mu leđa okrenuta ka stolici/invalidskim kolicima.
Raširite noge dizalice *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* ako je potrebno. **(Pogledajte Slika 13)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

SR

3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Uverite se da je donji deo pacijentovih leđa smešten tako da se celom površinom oslanja na stolicu/invalidska kolica **(A)** i da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkacite kopče/omče. **(Pogledajte Slika 14)**
5. Zakočite točkove na dizalici *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
6. Odvojite kopče/omče nosiljke od dizalice *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. **(Pogledajte Slika 7)**
7. **Samo nosiljka za prenošenje:**
 - Odvojite trake za noge od dizalice *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Raširite ih i izvucite ispod nogu pacijenta.
 - Uvucite kaiševe za noge natrag duž boka pacijenta.
8. Uklonite stopala pacijenta sa potpore za stopala.
9. Odmaknite *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* od pacijenta.
10. Otvorite potporni kaiš nosiljke.
11. Nagnite pacijenta napred i izvucite nosiljku iza pacijenta. **(Pogledajte Slika 15)**

Slika 13



Slika 14



Slika 15



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, čišćenje i dezinfekciju vršite u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*:

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nemojte nikada čistiti hlorom (osim kod nosiljke koja može da se briše).
- Hlor oštećuje površinu materijala (osim kod nosiljke koja može da se briše).

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

Sve nosiljke *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, izuzev *Flites*, treba očistiti kada su zaprljane ili umrljane i između korišćenja kod dva pacijenata.

Flites – NEMOJTE prati

Nosiljka *Flites* se upotrebljava samo za jednog pacijenta.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku *Flites*. Ako je nosiljka *Flites* podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka *Flites* je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Slika 16)

Ako operete nosiljku *Flites*, pojavice se oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“. (Pogledajte Slika 17)

Slika 16



Slika 17



Wipeable Sling – uputstva za čišćenje i dezinfekciju (6 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Ukoliko je potrebno, isperite nosiljku da biste uklonili sve naslage ili vidljiva zaprljanja.
3. Obrišite sve delove nosiljke jednim od sredstava za dezinfekciju koji su navedeni u odeljku „Wipeable Sling – sredstva za dezinfekciju“.
4. Omogućite vreme kontakta u skladu sa uputstvima za upotrebu proizvođača sredstva za dezinfekciju.
5. Ako je navedeno u uputstvima za upotrebu proizvođača sredstva za dezinfekciju, isperite nosiljku da biste uklonili hemijska zaprljanja.
6. Osušite na sobnoj temperaturi.

NEMOJTE

- prati u mašini
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite mehanički pritisak
- da mašinski sušite nosiljku
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

Wipeable Sling

– sredstva za dezinfekciju

Nosiljka može da se dezinfikuje:

- Rastvorom na bazi etanola, do 70%
- Rastvorom na bazi izopropanola, do 70%
- Rastvorom na bazi vodonik-peroksida, do 1,5%
- Rastvorom na bazi kvaternarnog amonijaka, do 0,1%
- Rastvorom na bazi izbeljivača (natrijum-hipohlorid), do 10.000 ppm

NAPOMENA

Na nosiljci koja može da se briše može doći do promene boje i može postati blago lepljiva nakon čestog kontakta sa izbeljivačem (natrijum-hipohlorid) od 10.000 ppm.

SR

Nosiljke pogodne za pranje u mašini – uputstva za čišćenje (3 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-trake za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
3. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

NEMOJTE

SR

- da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa oštrim predmetima
- da primenite mehanički pritisak na nosiljku ili da je umotate tokom postupaka pranja i sušenja
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveriti da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi/vlakna
- Pukotine
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljive ili oštećene oznake/nalepnice
- Za *Flites*: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 31.

Nosiljke pogodne za pranje u mašini – sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača za sve perive nosiljke (NE važi za *Flites* ili nosiljku koja može da se briše). Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim *Flites*

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

Flites

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku *Flites*. Ako je nosiljka *Flites* podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su kopče/omče pričvršćene na odgovarajućoj dužini. • Uverite se da trake nisu zapetljane. • Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna oznaka ili nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da nema nabora na jezičcima za noge na nosiljci. • Uverite se da su jezičci za noge pričvršćeni na odgovarajuću dužinu.
Kopče se teško povezuju.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da kopča nije priklještena između ušice na dizalici i kopče za pričvršćivanje. • Izaberite drugu poziciju kopče za pričvršćivanje (unutrašnju ili spoljašnju).
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 24.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Upotrebite kopče/omče/užad dizalice da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Upotrebite unutrašnje kopče za pričvršćivanje ili pritegnite užad dizalice da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent oseća nelagodnost u predelu struka.	Podesite potporni kaiš, zategnite ga ili popustite.
Nosiljka klizi nagore ispod ruku pacijenta.	Zategnite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Pacijent se oseća nelagodno prilikom korišćenja nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da se pacijent drži za ručke na dizalici. • Podesite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Nosiljka Flites je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.
Oznaka „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila.	Bacite nosiljku Flites i zamenite je novom.
Pacijent ne može da dostigne potpuni stojeći položaj.	Izaberite drugu veličinu nosiljke ili drugu poziciju kopče za pričvršćivanje (unutrašnju ili spoljašnju).

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 24.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Flites: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 18.
Rok skladištenja – maksimalni period skladištenja novih i neraspakovanih proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 23.

SR

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka	
Kutija	Kutija se sastoji od rebrastog kartona koji može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema

Nosiljka	Opis dela	Broj proizvoda
TSS.500S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Kaiš	TSB.200-C
TSS.501SV	Kaiš	TSB.100-V
TSS.502SV	Kaiš	TSB.100-V
MAA3070M	Kaiš i držač kaiša	KKX21440
MAA3071M	Kaiš i držač kaiša	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje Ne primenjuje se na Flites ili nosiljke koje mogu da se brišu
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati Odnosi se samo na Flites i nosiljku koja može da se briše
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje
	Prebrišite Odnosi se samo na nosiljku koja može da se briše

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice.
	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745.

Flites simboli	
	Samo za Flites. (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka Flites je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za kopču	
	Koristite nosač sa kopčama.

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid
TPU	Termoplastični poliuretan

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Serijski broj
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača
	Veličina nosiljke je prikazana bojom i slovom. S za male, M za srednje, L za velike i XL za veoma velike veličine. Odnosi se samo na nosiljku koja može da se briše.

SR

Sadržaj

Uvodna riječ.....	32	Primjena nosiljke	40
Korisnička podrška.....	32	Na stolici / invalidskim kolicima	
Definicije u ovim uputama za upotrebu	32	(17 koraka).....	40
Namjena	33	Uklanjanje nosiljke.....	41
Procjena pacijenta/štićenika.....	33	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)	41
Očekivani radni vijek	33	Čišćenje i dezinfekcija	42
Sigurnosne upute	34	Flites - NEMOJTE prati	42
Sigurnosni postupci.....	34	Nosiljka koja se može brisati	
Ozbiljna nezgoda	34	– upute za čišćenje (6 koraka)	42
Popis dijelova	35	Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi	42
Pripreme	36	Nosiljke za strojno pranje	
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	36	– upute za čišćenje (3 koraka)	43
Prije svake upotrebe (8 koraka)	36	Nosiljke za strojno pranje	
Nakon svake upotrebe	36	– sredstva za čišćenje.....	43
Odabir veličine nosiljke.....	37	Zaštita i preventivno održavanje.....	43
Mjerenje	37	Prije i nakon svake upotrebe.....	43
Odabir nosiljke.....	38	Postupci u slučaju zaprljanja,	
Prijenos/transport	38	mrlja i između pacijenata.....	43
Dopuštene kombinacije	39	Skladištenje.....	43
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	39	Servis i održavanje	43
Spajanje i odvajanje kopči.....	39	Rješavanje problema.....	44
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)	39	Tehničke specifikacije	45
Odsparanje kopči (3 koraka)	39	Dijelovi i oprema	45
		Naljepnica na nosiljci	46

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo.

© Arjo 2020.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove *upute za upotrebu (IFU)*.

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim uputama za upotrebu

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Aktivna nosiljka proizvod je namijenjen za pomoć pri prijenosu i rehabilitaciji pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja.

Arjo nosiljka s kopčom za stajanje koja se može brisati namijenjena je uporabi s uređajem za podizanje kako bi pružila potporu tijelu tijekom podizanja u stajaći položaj i kratkih prijenosa odraslih pacijenata/štićenika. Namijenjena je čišćenju brisanjem.

Aktivna nosiljka Flites namijenjena je kao potpora pacijentima/štićenicima u bolnicama ili zdravstvenim ustanovama pri upotrebi podizača za prijenos pacijenta/štićenika pod nadzorom obučениh njegovatelja. Aktivna nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu samo na ograničeno vrijeme i po prirodi svog dizajna s njome se mora postupati kao s proizvodom za jednokratnu upotrebu namijenjenim određenom pacijentu/štićeniku.

Aktivnu nosiljku, Arjo nosiljku s kopčom za stajanje koja se može brisati i aktivnu nosiljku Flites treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u uputama za upotrebu.

Aktivnu nosiljku, Arjo nosiljku s kopčom za stajanje koja se može brisati i aktivnu nosiljku Flites smiju koristiti samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem ustanova za skrb te u skladu sa smjernicama u uputama za upotrebu.

Aktivna nosiljka i Arjo nosiljka s kopčom za stajanje koja se može brisati namijenjena je za upotrebu u bolnicama, domovima za njegu i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi.

Aktivna nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama.

Aktivna nosiljka Flites ne smije se upotrebljavati kao potpora pacijenta/štićenika prilikom kupanja ili tuširanja.

Aktivna nosiljka Flites namijenjena je za jednokratnu upotrebu i ne smije se prati.

Aktivna nosiljka, Arjo nosiljka s kopčom za stajanje koja se može brisati i aktivna nosiljka Flites smiju se upotrebljavati samo u svrhu navedenu u uputama za upotrebu. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene.

Za aktivnu nosiljku i aktivnu nosiljku Flites njegovatelji trebaju procijeniti svakog pacijenta/štićenika prije upotrebe u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- može djelomično nositi težinu barem na jednoj nozi
- ima donekle stabilan trup
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Sigurno radno opterećenje (SWL) za aktivnu nosiljku:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lb);

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Prije prijenosa Arjo nosiljkom s kopčom za stajanje koja se može brisati njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Dimenzije:
- Razina pokretljivosti
- Medicinska stanja
- Sposobnost razumijevanja i odgovaranja na upute.

Arjo nosiljka s kopčom za stajanje koja se može brisati namijenjena je pacijentima/štićenicima:

- koji mogu nositi svoju težinu barem na jednoj nozi i imaju donekle stabilan trup.
- čija težina nije veća od 200 kg (440 lb).
- koji su duljine u rasponu od 140 cm do 200 cm (55 1/8" do 78 3/4").

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke i aktivne nosiljke Flites maksimalno je razdoblje vijeka trajanja.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno osigurati da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek aktivnih nosiljki:

Radni vijek: 2 godine

Vrijeme skladištenja: 5 godina

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke Flites:

Radni vijek: 2 tjedna (na temelju 4 prijenosa dnevno)

Vrijeme skladištenja: 5 godina

Očekivani radni vijek Arjo nosiljke s kopčom za stajanje koja se može brisati njezin je maksimalni vijek trajanja.

Očekivani je radni vijek ove nosiljke dvije (2) godine, pod uvjetom da je redovito održavana u skladu s uputama za skrb i preventivno održavanje u ovim uputama za upotrebu. Rok trajanja, tj. razdoblje prije prve upotrebe uređaja jest 5 godina.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

HR

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati nosiljku Flites. Nosiljka Flites namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

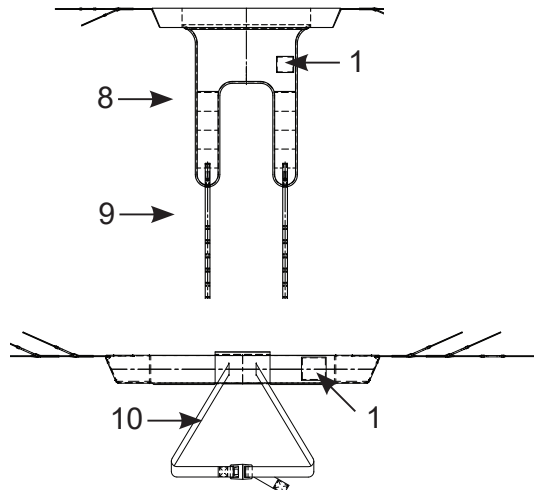
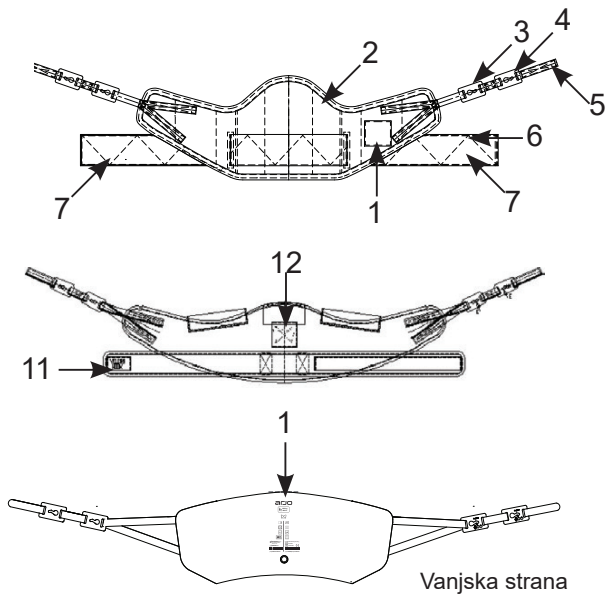
Sigurnosni postupci

U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prienos/transport i sigurno spustite bolesnika.

Ozbiljna nezgoda

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica/natpis na nosiljci (postavljena izvana)
2. Dio za struk
3. Unutarnja kopča za pričvršćivanje
4. Vanjska kopča za pričvršćivanje
5. Remen za spajanje
6. Pomoćni remen (kopča)
7. Kopča

8. Preklop za noge
9. Remen za noge (petlja)
10. Remen za struk
11. Potporni remen (pričvršćivanje čičak-trakom)
12. Identifikacijska naljepnica nosiljke Flites (nalazi se izvana)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „*Popis dijelova*” na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *upute za upotrebu* na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Radi praćenja radnog vijeka nosiljke koja se može brisati zabilježite serijski broj i datum prve upotrebe.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (8 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak „*Namjena*” na stranici 33.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci i podizaču; pogledajte odjeljak „*Dopuštene kombinacije*” na stranici 39.

UPOZORENJE


Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „*Popis dijelova*” na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

4. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove / odvajanje laminata
 - pukotine
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećenja na kopčama/petljama
 - nečistljiva ili oštećena naljepnica/natpis

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *uputama za upotrebu*.

5. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak „*Čišćenje i dezinfekcija*” na stranici 42.
6. Uvijek provjerite simbol za pranje na naljepnici nosiljke *Flites*. Ako je nosiljka *Flites* oprana, odložite nosiljku *Flites* u otpad. Pogledajte odjeljak „*Flites – NEMOJTE prati*” na stranici 42.
7.  Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku *Flites*. Naljepnica nosiljke *Flites* pokazuje da je nosiljka oprana.
8. Prije upotrebe nosiljke u *uputama za upotrebu* podizača potražite upute za prijenos, transport i kupanje.

Nakon svake upotrebe

Za nosiljku Flites

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku *Flites* koju je upotrebljavao.

Za Arjo nosiljku s kopčom za stajanje koja se može brisati

1. Očistite i dezinficirajte nosiljku u skladu s ovim *uputama za upotrebu*.
2. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „*Popis dijelova*” na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, odložite nosiljku u otpad.

Odabir veličine nosiljke

Mjerenje

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Za aktivne nosiljke i aktivnu nosiljku Flites (3 koraka)

Veličina nosiljke ovisi o obliku tijela pacijenta, vrsti podizača koji se upotrebljava i načinu pričvršćivanja nosiljke. Za najbolje rezultate isprobajte nosiljku na pacijentu.

Svaka veličina nosiljke ima svoju boju koja se nalazi na šavovima nosiljke. **(Pogledajte SI. 1).**

1. Postavite nosiljku oko struka pacijenta.
2. Zatvorite potporni pojas i provjerite preklapa li se približno 10 cm (4 inča) od ruba.
3. Provjerite dosežu li pričvršćenja nosiljke do podizača. Ako pričvršćenje ne doseže podizač, zamijenite nosiljku većom.

Za Arjo nosiljku s kopčom za stajanje koja se može brisati (2 koraka)

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

1. Izmjerite pacijentov struk u sjedećem položaju.
2. Odaberite veličinu nosiljke koja je najbliža toj veličini **(pogledajte tablicu u nastavku)**. Ako niste sigurni, odaberite manju veličinu. Svaka veličina nosiljke ima svoju boju, a nalazi se na natpisu s vanjske strane.

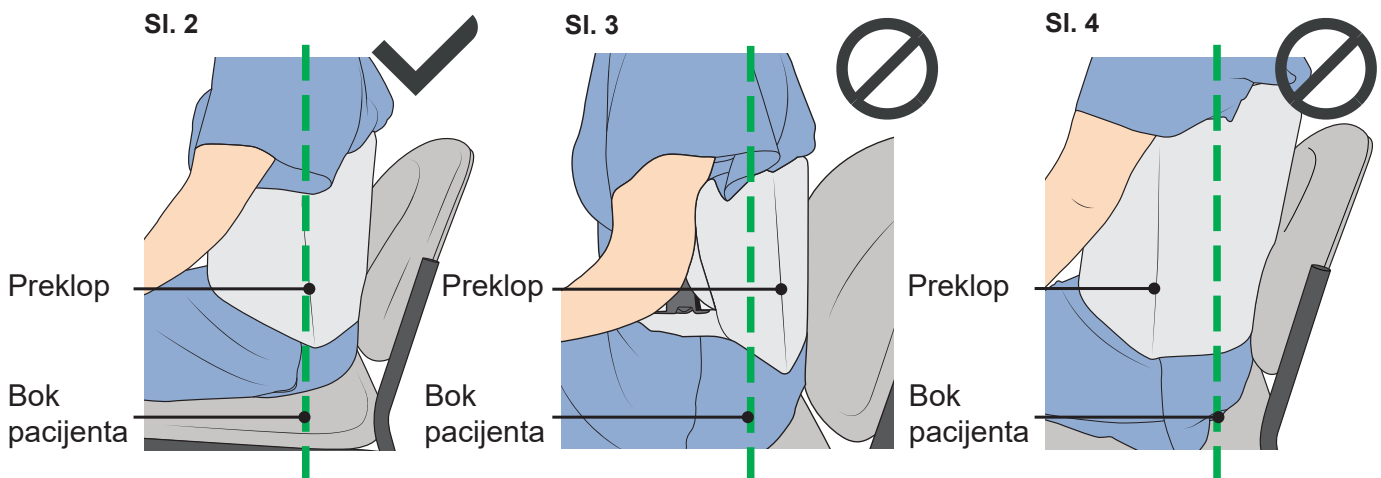
Da biste provjerili veličinu, namjestite preklop uz bok pacijenta **(Pogledajte SI. 2)**. Ako je nosiljka premala, preklop će se nalaziti predaleko iza **(Pogledajte SI. 3)**. Ako je nosiljka prevelika, preklop će se nalaziti predaleko naprijed **(Pogledajte SI. 4)**.

HR

SI. 1



Broj artikla	Opis proizvoda	Opseg struka u cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Za Arjo nosiljku s kopčom za stajanje koja se može brisati	64 – 84 cm (25" – 33")	76 – 104 cm (30" – 41")	88 – 124 cm (34½" – 49")	108 – 160 cm (42½" – 63")



Odabir nosiljke

Prijenos/transport

Vrsta nosiljke	Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Nosiljka Flites (za jednokratnu upotrebu i za određenog pacijenta)	Univerzalna veličina
Koja se može brisati	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Nosiljka koja se može brisati Pričvršćivanje kopči Fiksni potporni remen s kopčom	S, M, L, XL
Strojno pranje	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	1 kopča na čičak za spoj nosiljke	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Fiksni pomoćni remen	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Spoj nosiljke na čičak	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	1 kopča na čičak za spoj nosiljke	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Premještanje	Univerzalna veličina
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Prijenos sa 2 spoja/ petlje i kopče (okrugla)	Univerzalna veličina
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Premještanje	Univerzalna veličina
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	3P kopča za pomoć pri stajanju i podizanju (okrugla)	Univerzalna veličina
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	3P kopča za pomoć stajanju i podizanju (ravna)	Univerzalna veličina

HR

Za brojeve artikala sa sufiksom A (npr. MLA7000A) zemlja porijekla sukladna je sa zakonom BAA (Buy American Act).

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

UPOZORENJE

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava (podizač ili nosiljka).

- Prethodno navedene nosiljke upotrebljavajte isključivo s pomagalom za stajanje i podizanje *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
- SWL za modele *Sara 3000*, *Sara Flex* je 200 kg (440 lb), za model *Sara Lite* 175 kg (385 lb), a za *Sara Stedy* 182 kg (400 lb).
- Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Na primjer, podizač *Sara 3000* ima SWL od 200 kg (440 lb), a MAA3060 180 kg (397 lb). To znači da MAA3060 Flites ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

HR

	Pomagalo pri stajanju/podizanju	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Aktivna nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MFA3000	200 kg (440 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina

Spajanje i odvajanje kopči

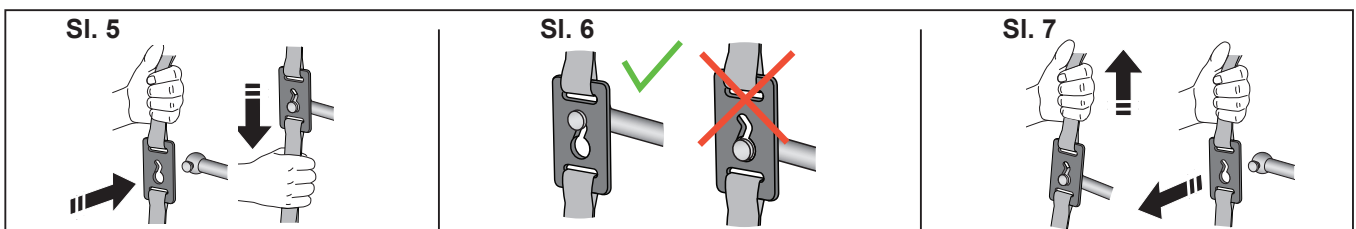
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)

1. Odaberite unutarnje ili vanjske kopče za pričvršćivanje.
2. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. **(Pogledajte Sl. 5)**
3. Remen povucite prema dolje.
4. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. **(Pogledajte Sl. 6)**
5. Provjerite je li remen stisnut između kopče i proširivača.
6. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

Odspajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopče provjerite je li težina pacijenta na prihvatnoj površini.

1. Povucite remen prema gore. **(Pogledajte Sl. 7)**
2. Provjerite je li spojna ušica otpuštena od donjeg dijela kopče.
3. Uklonite kopču.



Primjena nosiljke

Na stolici / invalidskim kolicima (17 koraka)

Za prijenos/transport pogledajte *upute za upotrebu podizača Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

1. Postavite podizač *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Ako upotrebljavate podizač *Sara Stedy*, učinite sljedeće:
 - Preklopite naslone za noge i pustite da pacijent zakorači do podizača *Sara Stedy*.
 - Otklopite naslone za noge i neka pacijent sjedne.
4. Postavite nosiljku oko donjeg dijela leđa pacijenta. Po potrebi lagano nagnite pacijenta naprijed. **(Pogledajte Sl. 8 – Stedy) ili (Pogledajte Sl. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Za sve nosiljke i Flites s mogućnošću strojnog pranja: Postavite donji dio nosiljke, poravnat vodoravno, oko pet centimetara iznad struka pacijenta.
Za nosiljku koja se može brisati: Postavite nosiljku koja se može brisati ravno oko struka pacijenta i provjerite dodiruje li svjetloljubičasta površina pacijenta (naljepnica s vanjske strane).
6. Provjerite sljedeće:
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - potporni pojas je labavo postavljen oko tijela pacijenta i
 - potporni pojas nije uvrnut ili zaglavljen iza tijela pacijenta.
7. Ako upotrebljavate podizač *Sara 3000, Sara Flex*, provjerite jesu li preklopi za noge postavljeni oko nogu i da nisu uvrnuti. **(Pogledajte Sl. 10)**
8. Pričvrstite potporni remen na mjesto pritiskom kopče ili čička. Potporni pojas treba biti zategnut, ali udoban za pacijenta.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

9. Postavite podizač *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* ispred pacijenta. Po potrebi otvorite nožice podizača. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača.
10. Postavite stopala pacijenta na potporu za stopala na podizaču. Ako upotrebljavate podizač *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex*, provjerite jesu noge pacijenta u kontaktu sa potporom za koljena.
11. Zakočite kotače na podizaču.
12. Pričvrstite nosiljku na podizač. Pogledajte odjeljak „Spajanje i odvajanje kopči” na stranici 39 i **(Pogledajte Sl. 11)**
Ako je remen za spajanje prelabav, odaberite kopču za pričvršćivanje s unutrašnje strane. Ako je remen za spajanje previše zategnut, odaberite vanjsku kopču za pričvršćivanje.
13. **Nosiljka samo za prijenos:** spojite petlje preklopa za noge na središnju spojnu ušicu na podizaču *Sara 3000, Sara Flex*. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača. **(Pogledajte Sl. 12)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

14. Provjerite jesu li sve kopče/petlje čvrsto pričvršćene te je li pacijentu udobno u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 6)**
15. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i provjerite je li njegova težina na prihvatnoj površini prije uklanjanja kopče/petlje.
16. Ohrabrite pacijenta da pomogne pri vježbi podizanja držeći se za potpore objema rukama.
17. Nastavite podizati dok pacijent ne bude u udobnom stajaćem položaju. Pobrinite se da se pacijent cijelo vrijeme oslanja na nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača.

Sl. 8 –
Stedy



Naljepnica
s vanjske strane

Sl. 9 –
Lite/3000/Flex

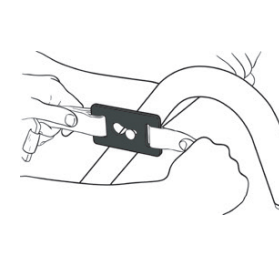


Naljepnica
s vanjske strane

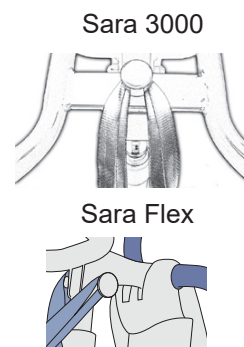
Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



Uklanjanje nosiljke

U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta leđima naspram stolice/invalidskih kolica. Po potrebi otvorite nožice podizača na modelu *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Pogledajte Sl. 13)

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica. Pogledajte *upute za upotrebu podizača Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa namješten uz stolicu/invalidska kolica (**A**) te je li pacijentova težina prenesena na prihvatnu površinu prije nego što uklonite kopče/petlje. (Pogledajte Sl. 14)
5. Zakočite kotače na podizaču *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Odvojite kopče/petlje nosiljke s podizača *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Pogledajte Sl. 7)
7. **Nosiljka samo za prijenos:**
 - Odspojite remene za noge s podizača *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Otvorite ih i izvucite ispod nogu pacijenta.
 - Uvucite remene za noge prema natrag uz bok pacijenta.
8. Uklonite stopala pacijenta sa potpore za stopala.
9. Odmaknite podizač *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* od pacijenta.
10. Otvorite potporni remen nosiljke.
11. Nagnite pacijenta prema naprijed i uklonite nosiljku iza pacijenta. (Pogledajte Sl. 15)

HR

Sl. 13



Sl. 14



Sl. 15



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *uputama za upotrebu*:

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikad nemojte čistiti klorom (osim nosiljke koja se može brisati).
- Klor će oštetiti površinu materijala (osim nosiljke koja se može brisati).

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati nosiljku Flites. Nosiljka Flites namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Sve nosiljke podizača *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, osim nosiljke *Flites*, treba očistiti kada se uprljaju ili umrljaju i nakon svake upotrebe.

Flites – NEMOJTE prati

Nosiljka *Flites* namijenjena je za upotrebu samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati niti sterilizirati nosiljku *Flites*. Ako je na nosiljci *Flites* proveden bilo koji od tih postupaka, morate je baciti.

Na nosiljci *Flites* nalazi se simbol „Do NOT wash“ (NEMOJTE prati). (Pogledajte Sl. 16)

Ako je nosiljka *Flites* oprana, pojavit će se simbol „Do NOT use/lift“ (NEMOJTE upotrebljavati/podizati). (Pogledajte Sl. 17)

Sl. 16



Sl. 17



Nosiljka koja se može brisati – upute za čišćenje (6 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Po potrebi isperite kako biste s nosiljke uklonili sve naslage ili vidljivu prljavštinu.
3. Obrišite sve dijelove nosiljke jednim od dezinficijensa navedenih u odjeljku „Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi“.
4. Ostavite da djeluje u skladu s uputama za upotrebu proizvođača dezinficijensa.
5. Isperite kako biste isprali ostatke kemikalija ako je tako navedeno u uputama za upotrebu proizvođača dezinficijensa.
6. Sušite na zraku pri sobnoj temperaturi.

NEMOJTE

- strojno prati
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati mehanički pritisak
- sušiti u sušilici rublja
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- glačati

Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi

Nosiljka se može dezinficirati sljedećim sredstvima:

- Otopina etanola do 70 %
- Otopina izopropanola do 70 %
- Otopina vodikova peroksida do 1,5 %
- Otopina kvarternih amonijevih spojeva do 0,1 %
- Otopina izbjeljivača (natrijeva hipoklorita) do 10.000 ppm

NAPOMENA

Nosiljka koja se može brisati može pokazati znakove promjene boje i postati malo ljepljiva nakon uzastopne upotrebe izbjeljivača (natrijeva hipoklorita) pri 10.000 ppm.

Nosiljke za strojno pranje

– upute za čišćenje (3 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-trake na nosiljkama i pojasevima.
3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, maks. 60 °C (140 °F).

NEMOJTE

- prati s drugim predmetima grube površine ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje tijekom postupka pranja i sušenja
- upotrebljavati izbjeljivač
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- glačati

Nosiljke za strojno pranje

– sredstva za čišćenje

Za sve perive nosiljke (NE za *Flites* ili nosiljku koja se može brisati) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetlivača. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

HR

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Olabavljeni šavovi / odvajanje laminata
- Pukotine
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečistljiva ili oštećena naljepnica/natpis
- Za nosiljku *Flites*: provjerite je li simbol „NE prati” na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže „NE upotrebljavati/podizati”, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte odjeljak „Naljepnica na nosiljci” na stranici 46.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Očistite/dezinficirajte sve nosiljke osim nosiljke *Flites*.

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku „Čišćenje i dezinfekcija” na stranici 42, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe.

Flites

Pranje i dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati nosiljku *Flites*. Ako je na nosiljci *Flites* proveden bilo koji od tih postupaka, morate je baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnoj istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> Osigurajte da su kopče/petlje spojene na pravoj dužini. Pripazite da remeni nisu uvijeni. Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica ili natpis za referencu. Pripazite da je pacijent smješten u sredinu nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> Pripazite da na preklopima za noge nema nabora. Provjerite jesu li preklopi za noge pričvršćeni na odgovarajućoj dužini.
Teško je primijeniti kopče.	<ul style="list-style-type: none"> Osigurajte da se kopča nije zaglavila između ušica na podizaču i spoja kopče. Odaberite drugi položaj kopče za pričvršćivanje (vanjske ili unutarnje).
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku „Dopuštene kombinacije” na stranici 39.
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Poslužite se kopčama/petljama/konopcima podizača da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Poslužite se unutarnjim kopčama/petljama za pričvršćivanje ili zategnite konopce podizača da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu struka.	Podesite pomoćni remen, zategnite ili otpustite.
Nosiljka klizi nagore prema rukama pacijenta.	Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Pacijent osjeća nelagodu u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> Pripazite da se pacijent drži za ručke na podizaču. Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Nosiljka Flites je zaprljana, umrljana ili mokra.	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.
Naljepnica „NE prati” je oštećena ili nestala i pojavio se donji crveni simbol „NE upotrebljavati/podizati”.	Bacite nosiljku Flites i zamijenite je novom.
Pacijent ne može zauzeti potpuno stajaći položaj.	Odaberite drugu veličinu nosiljke ili drugi položaj kopče za pričvršćivanje (unutarnje ili vanjske).

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dopuštene kombinacije” na stranici 39.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Flites: 2 tjedna, na osnovu 4 transfera dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte „Očekivani radni vijek” na stranici 33.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Odabir nosiljke” na stranici 38.

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

HR

Odlaganje u otpad	
Kutija	Kutija se sastoji od kartona koji se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema

Nosiljka	Dio Opis	Broj artikla
TSS.500S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Remen	TSB.200-C
TSS.501SV	Remen	TSB.100-V
TSS.502SV	Remen	TSB.100-V
MAA3070M	Remen i Držać remena	KKX21440
MAA3071M	Remen i Držać remena	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na Flites ili nosiljku koja se može brisati
	Glačanje nije dozvoljeno
	NEMOJTE prati Odnosi se samo na Flites i nosiljku koja se može brisati
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno
	Čistite brisanjem Odnosi se samo na nosiljku koja se može brisati

Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice.
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745.

Simboli na nosiljci Flites

	Samo na nosiljci Flites. (Jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)
	Simbol „NE prati”. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.
	Simbol „NE upotrebljavati/podizati”. Nosiljka Flites je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.

Simbol za kopču

	Upotrijebite proširivač s kopčom.
--	-----------------------------------

Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid
TPU	Termoplastični poliuretan

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Serijski broj
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača
	Veličina nosiljke označena bojom i slovom. S za malu, M za srednju, L za veliku i XL za ekstra veliku. Odnosi se samo na nosiljku koja se može brisati.

Tartalom

Előszó.....	47	A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)	54
Ügyfélszolgálat.....	47	A heveder felhelyezése	55
Szedés és jelzések a használati útmutatóban ...	47	Székben vagy kerekesszékben (17 lépés).....	55
Rendeltetésszerű használat	48	A heveder eltávolítása	56
A betegek besorolása.....	48	Székben vagy kerekesszékben (11 lépés).....	56
Várható élettartam.....	48	Tisztítás és fertőtlenítés.....	57
Biztonsági előírások	49	Flites – TILOS mosni.....	57
Biztonsági óvintézkedések.....	49	Letörölhető heveder – tisztítási	
Súlyos incidens	49	és fertőtlenítési utasítások (6 lépés)	57
Részek megnevezése	50	Letörölhető heveder – fertőtlenítőszer.....	57
Előkészítés	51	Géppel mosható hevederek – tisztítási	
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	51	utasítások (3 lépés).....	58
Teendők minden használat előtt (8 lépés).....	51	Géppel mosható hevederek – tisztítószer.....	58
Teendők minden használat után	51	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	58
Heveder méretének kiválasztása	52	Minden használat előtt és után	58
Teendő	52	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Heveder kiválasztása	53	történő használat esetén.....	58
Átemelés/szállítás	53	Tárolás	58
Engedélyezett termék kombinációk.....	54	Szerviz és karbantartás.....	58
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	54	Hibaelhárítás	59
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása	54	Műszaki adatok.....	60
A kulcslyuklemezek rögzítése (6 lépés)	54	Alkatrészek és tartozékok.....	60
		Címke a hevederen	61

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az © és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

© Arjo 2020.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk.

Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el ez a Használati útmutatót!

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

Szedés és jelzések a használati útmutatóban

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetészerű használat

Az aktív heveder a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő átemelésére és rehabilitációjára szolgál.

Az Arjo Wipeable Standing Clip heveder emelőeszközzel együtt használatos a test megtámasztására felnőtt betegek álló helyzetbe emelése vagy rövid átemelése során. A termék törléssel tisztítható.

Az aktív Flites heveder rendeltetése a kórházi vagy gondozóintézményi betegek megtartása átemelési betegemelő használatokor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett. Aktív Flites hevederek csak korlátozott ideig használhatók, és kialakításuknál fogva eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendők.

Az aktív hevedert, az Arjo Wipeable Standing Clip hevedert és az aktív Flites hevedert az Arjo emelőeszközeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

HU

Az aktív hevedert, az Arjo Wipeable Standing Clip hevedert és az aktív Flites hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

Az aktív heveder és az Arjo Wipeable Standing Clip kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

Az aktív Flites heveder kórházi környezetben, ápolóotthonokban és egyéb egészségügyi létesítményekben való használatra szolgál.

Az aktív Flites heveder nem használható fürdetéshez vagy zuhanyozáshoz.

Az aktív Flites heveder nem mosható, eldobható termék.

Az aktív heveder, az Arjo Wipeable Standing Clip és az aktív Flites heveder kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat.

Az aktív heveder és az aktív Flites heveder használatához az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Legalább az egyik lábán képes a súlya részleges megtartására
- Stabil a törzse
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Biztonságos terhelhetőség (SWL) az aktív heveder esetében:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 font);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 font);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 font);

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Az Arjo Wipeable Standing Clip hevederrel történő átemelés előtt az ápolóknak a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- Méret
- Mozgásképesség
- Egészségi állapot
- Az utasítások megértésének és betartásának képessége

Az Arjo Wipeable Standing Clip heveder használatának beteggel kapcsolatos feltételei:

- A betegnek legalább az egyik lábán képesnek kell lennie a súlya megtartására, és bizonyos mértékig stabil kell, hogy legyen a törzse.
- A termék használójának súlya nem haladhatja meg a 200 kg-ot (440 font).
- A beteg magasságának a 140–200 cm (55 $\frac{1}{8}$ és 78 $\frac{3}{4}$ "") tartományba kell esnie.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

Az aktív heveder/aktív Flites hevederek várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A várható élettartam az aktív heveder esetében:

Használati idő: 2 év;

Eltarthatóság: 5 év.

A várható élettartam az aktív Flites heveder esetében:

Használati idő: 2 hét (napi 4 átemeléssel számolva);

Eltarthatóság: 5 év.

Az Arjo Wipeable Standing Clip heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. Eltérő rendelkezés hiányában a heveder várható élettartama két (2) év, feltéve, hogy az ápolási és karbantartási utasításoknak megfelelően elvégzik a Használati útmutatóban ismertetett megelőző karbantartást. Az eszköz az első használat előtt legfeljebb 5 évig tárolható.

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági óvintézkedések

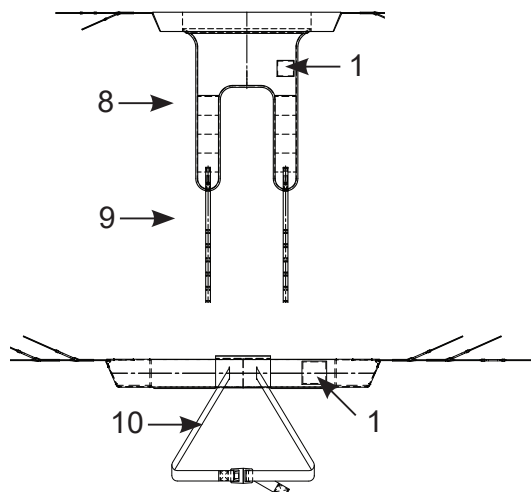
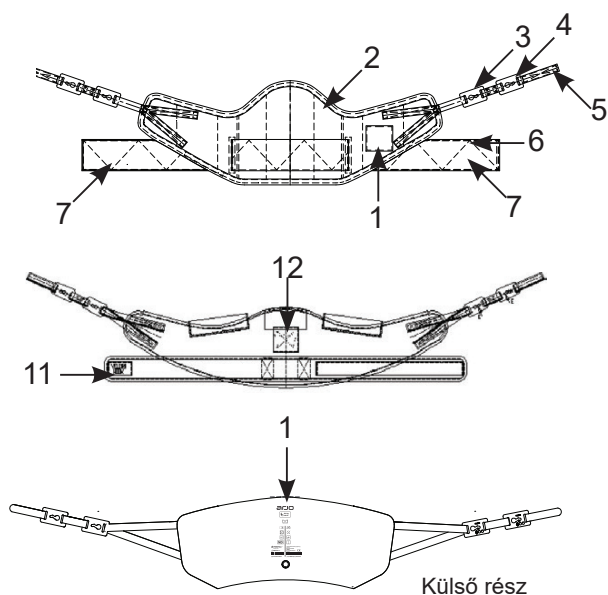
Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



HU

1. Heveder címkéje/nyomata (a külső oldalon található)
2. Derékrész
3. Belső rögzítő kulcslyuklemez
4. Külső rögzítő kulcslyuklemez
5. Rögzítőszíj
6. Tartószíj (csatos)
7. Csát
8. Lábhajtóka
9. Lábszíj (akasztós)
10. Derékszalag
11. Rögzítőszíj (akasztós-horgos rögzítés)
12. Flites azonosítócímkéje (a külső oldalon)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket. Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A letörölhető heveder élettartamának nyomon követéséhez jegyezze fel annak sorozatszámát és első használatának dátumát.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (8 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (54. oldal).


FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket. Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!

3. Ellenőrizze a heveder minden részét,
4. lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
5. Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - fésülés/rétegleválás
 - repedések
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült kulcslyuklemez/akasztó/csat
 - olvashatatlan vagy sérült címke/nyomat

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

6. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal).
7. Mindig ellenőrizze a mosási jelzést a *Flites* címkéjén. Ha a *Flites* hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „*Flites – TILOS mosni*” (57. oldal).
8.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja a *Flites* hevedert. A *Flites* címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
9. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

HU

Teendők minden használat után

Flites esetében

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a beteggel használt *Flites* hevedert.

Arjo Wipeable Standing Clip heveder esetében

1. Tisztítsa meg és fertőtlenítse a hevedert a jelen *Használati útmutató* utasításai alapján.
2. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármely alkatrész hiányzik vagy sérült, ártalmatlanítsa a hevedert.

Heveder méretének kiválasztása

Teendő

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Aktív heveder és aktív Flites heveder esetében (3 lépés)

A heveder mérete függ a beteg testalkatától, az emelő típusától és a heveder rögzítésétől. A legjobb eredmény érdekében próbálja fel a betegre a hevedert.

Mindegyik hevederméretnek megvan a maga színe, amely a heveder szegélyén látható. **(Lásd 1. ábra)**

1. Helyezze fel a hevedert a beteg dereka köré.
2. Kapcsolja össze a tartószíjat körülbelül 10 centiméteres (4 hüvelyk) átfedéssel.
3. Győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei elérik az emelőt. Ha a rögzítőelemek nem érik el az emelőt, váltson másik hevederméretre.

HU

1. ábra



Arjo Wipeable Standing Clip heveder esetében (2 lépés)

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

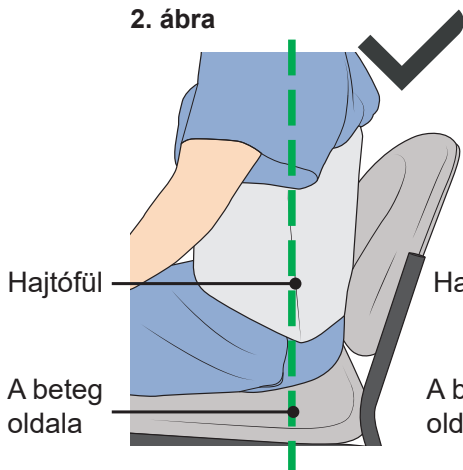
1. Mérje meg a beteg derekát ülőhelyzetben.
2. Válassza ki az ehhez a mérethez legközelebb eső hevederméretet. **(Lásd az alábbi táblázatot.)** Ha bizonytalan, akkor a kisebbik lehetséges hevedert válassza. Az egyes méreteket külön szín jelzi a heveder külső oldalán látható nyomaton.

A méretválasztás ellenőrzéseképpen illessze a hajtófület a beteg oldalához **(Lásd 2. ábra)**.

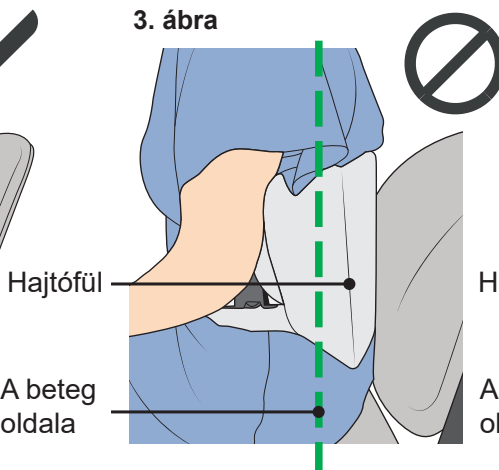
Ha a heveder túl kicsi, akkor a hajtófül túlságosan hátul lesz **(Lásd 3. ábra)**. Ha a heveder túl nagy, akkor a hajtófül túlságosan előrenyúlik **(Lásd 4. ábra)**.

Cikkszám	Termékleírás	Derékméret, cm (hüvelyk)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip heveder	64–84 cm (25–33")	76–104 cm (30–41")	88–124 cm (34½–49")	108–160 cm (42½–63")

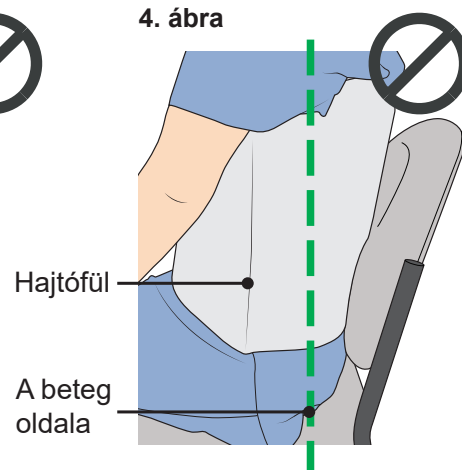
2. ábra



3. ábra



4. ábra



Heveder kiválasztása

Átemelés/szállítás

Heveder típusa	Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
Flites	MFA3000	200 kg (440 font)	Flites (eldobható, csak egy betegen használható)	Egy méret
Letörölhető	TSS.500-503W	200 kg (440 font)	Letörölhető heveder Kulcslyuklemez rögzítés Rögzített tartószíj csattal	S, M, L, XL
Géppel mosható	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 font)	Heveder szétbontott akasztós-horgos rögzítéssel, 1 kulcslyuklemez	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 font)	Rögzített tartószíj	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 font)	Heveder szétbontott akasztós-horgos rögzítéssel	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 font)	Heveder szétbontott akasztós-horgos rögzítéssel, 1 kulcslyuklemez	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 font)	Átemelés	Egy méret
	MAA3060M	180 kg (397 font)	2 kulcslyuklemez/akasztó átemeléshez és csatok (tekercs)	Egy méret
	MAA3061M	180 kg (397 font)	Átemelés	Egy méret
	MAA3070M	180 kg (397 font)	3P kulcslyuklemez állást és felállást segítő eszköz (tekercs)	Egy méret
	MAA3071M	180 kg (397 font)	3P kulcslyuklemez állást és felállást segítő eszköz (lapos)	Egy méret

HU

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MLA7000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

Engedélyezett termékkombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

FIGYELMEZTETÉS

Mindig az egész rendszer (az emelő vagy a heveder) legkisebb SWL-értékét kell figyelembe venni.

- Csak a feljebb felsorolt hevedereket használja a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* állást és felállást segítő eszközökkel.
- A *Sara 3000*, *Sara Flex* biztonságos terhelhetősége 200 kg (440 font), a *Sara Lite* biztonságos terhelhetősége 175 kg (385 font) és a *Sara Stedy* biztonságos terhelhetősége 182 kg (400 font).
- Mindig az egész rendszer legkisebb SWL-értékét kell figyelembe venni. Például a *Sara 3000* emelő biztonságos terhelhetősége 200 kg (440 font) és a MAA3060 biztonságos terhelhetősége 180 kg (397 font). Ebben az esetben az MAA3060 Flites heveder biztonságos munkaterhelése (SWL) a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

HU

	Állást/felállást segítő eszköz	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 font)	175 kg (385 font)	182 kg (400 font)
Aktív heveder	SWL	Méret	Méret	Méret
MFA3000	200 kg (440 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret
TSS.500-503W	200 kg (440 font)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 font)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 font)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 font)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 font)	Egy méret	–	–
MAA3060M	180 kg (396 font)	Egy méret	–	–
MAA3061M	180 kg (396 font)	Egy méret	–	–
MAA3070M	180 kg (396 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret
MAA3071M	180 kg (396 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret

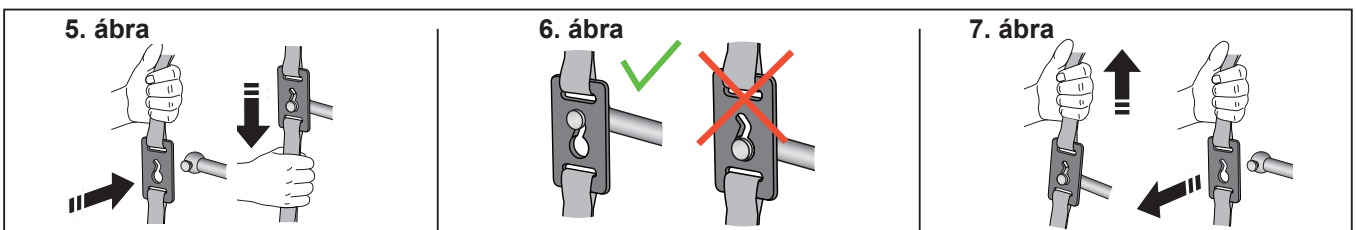
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

A kulcslyuklemezek rögzítése (6 lépés)

1. Válassza ki a belső és a külső rögzítő kulcslyuklemezeket.
2. Illessze a kulcslyuklemez az emelőhímbe gombjára. **(Lásd 5. ábra)**
3. Húzza le a szíjat.
4. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. **(Lásd 6. ábra)**
5. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemez és az emelőhím közé.
6. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.

A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

- A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
1. Húzza fel a szíjat. **(Lásd 7. ábra)**
 2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
 3. Távolítsa el a kulcslyuklemezt.



A heveder felhelyezése

Székben vagy kerekesszékben (17 lépés)

Átemelés/szállítás esetén lásd a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex emelő Használati útmutatóját*.

1. Tolja a közelbe a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelőt.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. *Sara Stedy* emelő használata esetén:
 - Hajtsa fel az üléslemezeket, és a beteg lépjen fel a *Sara Stedy* emelőre.
 - Hajtsa le az üléslemezeket, és a beteg üljön le.
4. Helyezze fel a hevedert a beteg hátának alsó része köré. Ha szükséges, kérje meg a beteget, hogy hajoljon enyhén előre. **(Lásd 8. ábra – Stedy) vagy (Lásd 9. ábra – Lite/3000/Flex)**
5. Géppel mosható hevederek és Flites: Illessze a heveder alját vízszintesen, körülbelül öt centiméterrel (két hüvelyk) a beteg derékvonala fölé. Letörölhető heveder: Helyezze fel a letörölhető hevedert a beteg dereka köré, középre igazítva, halványlila oldalával a beteg felé fordítva (a külső oldalon címke található).
6. Győződjön meg a következőkről:
 - A beteg karja a hevederen kívül van.
 - A tartószíj lazán körbefogja a beteg testét.
 - A tartószíj nincs megtekeredve vagy beakadva a beteg háta mögött.
7. *Sara 3000, Sara Flex* emelő használata esetén győződjön meg arról, hogy lábajtókákat elhelyezte a lábak körül, és hogy azok nem gyűrődtek meg. **(Lásd 10. ábra)**
8. Biztonságosan kapcsolja össze a tartószíjat a csattal vagy az akasztós-horgos rögzítővel. A tartószíjnak szorosan kell tartania, anélkül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

9. Állítsa a *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* emelőt a beteg elé. Szükség esetén nyissa szét az emelő lábait. Lásd az adott emelő *Használati útmutatóját*.
10. Helyezze a beteg lábfejét az emelő lábtartójára. *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* emelő használata esetén győződjön meg arról, hogy a beteg lába érinti a térdtámaszt.
11. Kapcsolja be az emelő fékeit.
12. Akassza a hevedert a liftre. Lásd „*Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása*” (54. oldal) és **(Lásd 11. ábra)**
Ha a rögzítőszíj túl laza, válassza a belső rögzítő kulcslyuklemez. Ha a rögzítőszíj túl szoros, akkor válassza a külső rögzítő kulcslyuklemez.
13. **Csak átemelőheveder esetén:** Rögzítse a lábajtókák akasztóit a *Sara 3000, Sara Flex* emelő középső rögzítógombjára. Lásd az adott emelő *Használati útmutatóját*. **(Lásd 12. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

14. Győződjön meg róla, hogy minden kulcslyuklemez/ akasztó biztonságosan rögzítve van, és a beteg kényelmesen érzi magát a hevederben. **(Lásd 6. ábra)**
15. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez/akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezedik.
16. Bátorítsa a beteget, hogy két kezével az emelő markolataiba kapaszkodva segítse az emelést.
17. Folytassa az emelést, amíg a beteg kényelmes álló helyzetbe nem kerül. Ügyeljen arra, hogy a beteg háta egész idő alatt a hevedernek támaszkodjon. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.

HU

8. ábra –
Stedy



Címke a
külső oldalon

9. ábra –
Lite/3000/Flex

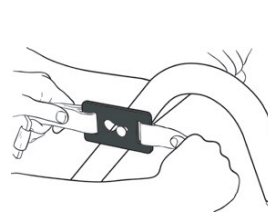


Címke a
külső oldalon

10. ábra

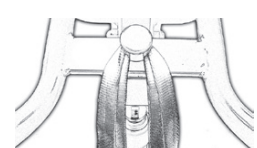


11. ábra



12. ábra

Sara 3000



Sara Flex



A heveder eltávolítása

Székben vagy kerekesszékben

(11 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteg hátát a (kerek)székhez. Szükség esetén nyissa szét a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelő lábait. **(Lásd 13. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

3. Eressze a beteget a (kerek)székbe. Lásd a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelő *Használati útmutatóját*.
4. A kulcslyuklemez vagy akasztó leválasztása előtt győződjön meg róla, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerek)székhez **(A)** illeszkedik, és a beteg teljes súlya a tartófelületre támaszkodik. **(Lásd 14. ábra)**
5. Kapcsolja be a fékeket a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelőn.
6. Válassza le a heveder kulcslyuklemezeit/ akasztóit a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelőről. **(Lásd 7. ábra)**
7. **Csak átemelőheveder esetén:**
 - Válassza le a lábszíjakat a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelőről.
 - Kapcsolja szét őket, és húzza ki őket a beteg lába alól.
 - Tűrje be a lábszíjakat hátrafelé a beteg oldalán.
8. Emelje le a beteg lábát a lábtartóról.
9. Tolja el a *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* emelőt a betegtől.
10. Kapcsolja szét a heveder tartószíját.
11. Döntse előre a beteget, és távolítsa el mögüle a hevedert. **(Lásd 15. ábra)**

HU

13. ábra



14. ábra



15. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni:

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne tisztítsa klórral (kivéve a letörölhető hevedert).
- A klór károsítja az anyag felszínét (a letörölhető heveder kivételével).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

Valamennyi *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* hevedert (a *Flites* kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Flites – TILOS mosni

A *Flites* hevederek csak egy betegen használhatók. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja a *Flites* hevedereket. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után a *Flites* hevedert ki kell dobni. A *Flites* hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 16. ábra)

A *Flites* mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 17. ábra)

16. ábra



17. ábra



Letörölhető heveder – tisztítási és fertőtlenítési utasítások (6 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Szükség esetén öblítse le a hevederről a lerakódásokat és a látható szennyeződést.
3. Törölje le a heveder minden részét a „Letörölhető heveder – fertőtlenítőszer” pontban felsorolt fertőtlenítőszer egyikével.
4. Hagyja hatni a szert a fertőtlenítőszer használati útmutatójának megfelelően.
5. Ha a fertőtlenítőszer használati útmutatója szerint szükséges, akkor öblítse le a vegyi maradványokat.
6. Hagyja szobahőmérsékleten megszáradni.

TILOS

- géppel mosni
- gázsterilizálást végezni
- mechanikus nyomást alkalmazni
- gépben szárítható
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

Letörölhető heveder – fertőtlenítőszer

A heveder a következőkkel fertőtleníthető:

- Etanolalapú oldat (max. 70%)
- Izopropanol-alapú oldat (max. 70%)
- Hidrogén-peroxid-alapú oldat (max. 1,5%)
- Kvaternerammónium-alapú oldat (max. 0,1%)
- Fehérlítő (nátrium-hipoklorit)-alapú oldat, max. 10 000 ppm

MEGJEGYZÉS

10 000 ppm-es fehérlítővel (nátrium-hipoklorit) történő többszöri érintkezés következtében a letörölhető heveder elszíneződés jeleit mutathatja, és kissé tapadóssá válhat.

Géppel mosható hevederek – tisztítási utasítások (3 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
3. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni a mosás vagy szárítás folyamán
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

HU

Géppel mosható hevederek – tisztítószer

Valamennyi mosható heveder esetében (a *Flites* és a letörölhető heveder KIVÉTELELÉVEL) a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószeret használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszeret, jódalapú fertőtlenítőszeret, brómot vagy ózont.

Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés/rétegleválás
- Repedések
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke/nyomat
- *Flites* esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (61. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/fertőtlenítse az összes hevedert a *Flites* kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „*Tisztítás és fertőtlenítés*” (57. oldal) alapján.

Flites

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. A *Flites* hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után a *Flites* hevedert ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébtől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"> • Győződjön meg róla, hogy a kulcslyuklemezek/ akasztók a megfelelő hosszúságban vannak rögzítve. • Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. • Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke vagy nyomat jelöli. • Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtókái. • Győződjön meg arról, hogy lábajtókák megfelelő hosszúságban vannak rögzítve.
Nehéz rögzíteni a kulcslyuklemezeket.	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a szíj az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé. • Válassza ki a rögzítő kulcslyuklemezek pozícióját (belső vagy külső).
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (54. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját a kulcslyuklemezek/ akasztók/emelőzsinórok segítségével.
A beteg további támaszt kér a háta számára.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőzsinórok rögzítésével vagy megfeszítésével a belső kulcslyuklemezek/akasztók segítségével.
A beteg kényelmetlenül érzi magát deréktájon.	Módosítsa a tartószíj beállítását, állítsa feszesebbre vagy lazábbra.
A heveder felcsúszik a beteg karja alá.	Feszítse meg a tartópántot, hogy kényelmesebben illeszkedjen.
A beteg kényelmetlenül érzi a heveder használatát.	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze, hogy kapaszkodik-e a beteg az emelő markolataiba. • Módosítsa a tartószíj beállítását a kényelmesebb illeszkedés érdekében.
A Flites szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alóla a „TILOS használni/emelni”.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.
A beteg nem tudott teljesen álló helyzetbe kerülni.	Válasszon másik hevederméretet vagy kulcslyuklemez-pozíciót (belső vagy külső).

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összerhelés	Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (54. oldal).
Élettartam – ajánlott használati időszak	Flites: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* * Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (53. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

HU

Ártalmatlanítás az élelciklus végén	
Doboz	A doboz a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható kartont tartalmaz.
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészek és tartozékok

Heveder-	Alkatrész Leírás	Cikkszám
TSS.500S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Tartószíj	TSB.200-C
TSS.501SV	Tartószíj	TSB.100-V
TSS.502SV	Tartószíj	TSB.100-V
MAA3070M	Tartószíj és szíjrögítő	KKX21440
MAA3071M	Tartószíj és szíjrögítő	KKX21440.0
MAA3071M	Filc	KKX20580

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Géppel szárítható Nem vonatkozik a Flites és a letörölhető hevederre
	Nem vasalható
	TILOS mosni Csak a Flites és a letörölhető hevederre vonatkozik
	Nem vegytisztítható
	Törölje tisztára Csak a letörölhető hevederre vonatkozik

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.

A Flites szimbólumai	
	Csak Flites hevederen. (Eldobható, csak egy beteggel használható.)
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. A Flites hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Kulcslyuklemez szimbóluma	
	Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszáttartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PU	Poliuretán
PA	Poliamid
TPU	Termoplasztikus poliuretán

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót!</i>
	Cikkszám
	Sorozatszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe
	A heveder mérete színnel és betűvel jelezve. S: kicsi, M: közepes, L: nagy, XL: extranagy. Csak a letörölhető hevederre vonatkozik.

HU

Spis treści

Słowo wstępne	62	Zakładanie nosidła.....	70
Obsługa klienta	62	Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)	70
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.....	62	Zdejmowanie nosidła.....	71
Przeznaczenie produktu	63	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków).....	71
Ocena pacjenta/pensjonariusza.....	63	Czyszczenie i dezynfekcja.....	72
Przewidywany okres eksploatacji.....	63	Flites — NIE prac	72
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	64	Nosidło zmywalne — instrukcja czyszczenia i dezynfekcji (6 kroków).....	72
Praktyki związane z bezpieczeństwem	64	Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne	72
Poważne zdarzenie	64	Nosidła odpowiednie do prania w pralce — instrukcja czyszczenia (3 kroki)	73
Opis części	65	Nosidła odpowiednie do prania w pralce — środki czyszczące.....	73
Przygotowania	66	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	73
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	66	Przed i po każdym użyciu	73
Przed każdym użyciem (8 kroków)	66	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	73
Po każdym użyciu	66	Przechowywanie	73
Wybór rozmiaru nosidła.....	67	Serwis i konserwacja.....	73
Czynności serwisowe.....	67	Rozwiązywanie problemów	74
Wybór nosidła	68	Dane techniczne.....	75
Przeniesienie/Transport	68	Części i wyposażenie dodatkowe.....	75
Dopuszczalne kombinacje.....	69	Etykieta na nosidle	76
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	69		
Mocowanie i odczepianie zacisków.....	69		
Mocowanie zacisków (6 kroków).....	69		
Odczepianie zacisków (3 kroki).....	69		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka identyfikacji wizualnej i prawo autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2020.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia.

Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi*.

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Produkt Active Sling (aktywne nosidło) przeznaczony jest do wspomaganego transferu i rehabilitacji pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu.

Nosidło Arjo Wipeable Standing Clip Sling (zmywalne pionizujące nosidło zaciskowe Arjo) przeznaczone jest do użytku wraz z podnośnikiem, zapewniając podparcie ciała przy przechodzeniu do pozycji stojącej i krótkotrwałym przemieszczaniu dorosłego pacjenta/pensjonariusza. Nosidło czyści się przez przemywanie.

Nosidła Active Flites zostały zaprojektowane z myślą o wsparciu pacjentów/pensjonariuszy w szpitalach lub ośrodkach opieki podczas użycia podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy, pod nadzorem odpowiednio przeszkolonego personelu pielęgniarskiego. Nosidła Active Flites Sling mogą być używane tylko przez ograniczony okres i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza.

Produktów Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Sling należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w Instrukcji obsługi.

Produkty Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Slings muszą być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji obsługi.

Produkty Active Sling i Arjo Wipeable Standing Clip Sling są przeznaczone do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej.

Produkt Active Flites Sling jest przeznaczony do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Nie wolno używać nosideł Active Flites Slings do podtrzymywania pacjenta/pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica.

Nosidło Active Flites Sling jest produktem jednorazowym i nie nadaje się do mycia.

Produkty Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip Sling i Active Flites Sling powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej Instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Przed zastosowaniem nosideł Active Sling i Active Flites Sling opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim,
- jest w stanie częściowo utrzymać ciężar przynajmniej na jednej nodze,
- potrafi częściowo utrzymać stabilność tułowia,
- w większości sytuacji polega na opiece,
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna,
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu Active Sling:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lb);

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przed rozpoczęciem przenoszenia na nosidło Arjo Wipeable Standing Clip Sling opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta/rezydenta pod kątem następujących kryteriów:

- Rozmiary
- Poziom mobilności
- Warunki medyczne
- Zdolność do rozumienia i reagowania na instrukcje

Nosidło Arjo Wipeable Standing Clip Sling jest przeznaczone dla pacjentów/rezydentów:

- będących w stanie utrzymać ciężar ciała przynajmniej na jednej nodze i zachować stabilność tułowia
- których waga nie przekracza 200 kg (440 lb).
- mieszczących się w przedziale wzrostu od 140 do 200 cm (55 1/8"–78 3/4").

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy czas eksploatacji nosideł Active Sling i Active Flites Sling odpowiada ich maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też, przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest wystrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma innych uszkodzeń (tzn. pęknięć, zagięć czy złamań). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

Szacunkowy okres eksploatacji produktu Active Sling:

Czas eksploatacji: 2 lata;

Okres przydatności do użycia: 5 lat.

Szacunkowy okres eksploatacji produktu

Active Flites Sling:

Czas eksploatacji: 2 tygodnie

(przy 4 przeniesieniach dziennie);

Okres przydatności do użycia: 5 lat.

Oczekiwany okres eksploatacji nosidła Arjo Wipeable Standing Clip Sling odpowiada jego maksymalnej żywotności. Oczekiwany czas eksploatacji nosidła wynosi dwa (2) lata, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Okres przechowywania nosidła, tj. okres do pierwszego użycia, wynosi 5 lat.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może zająć się ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

Praktyki związane z bezpieczeństwem

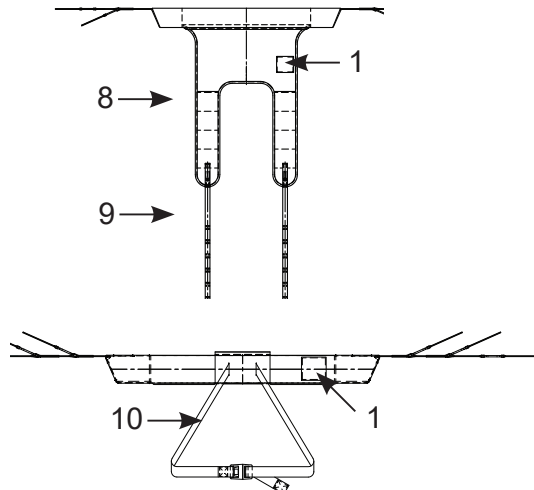
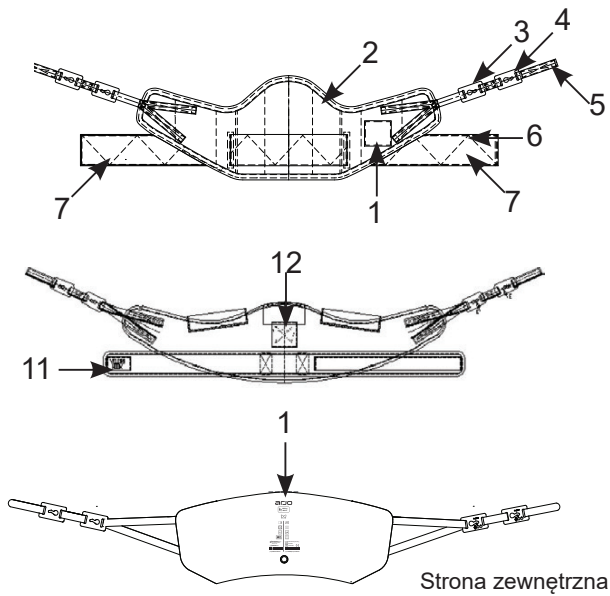
W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

PL

Opis części



- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Etykieta nosidła
(umieszczona na zewnętrznej stronie) 2. Część na talię 3. Wewnętrzny zacisk mocujący 4. Zewnętrzny zacisk mocujący 5. Pas podtrzymujący 6. Pas podtrzymujący (klamra) 7. Klamra | <ol style="list-style-type: none"> 8. Część podtrzymująca nogi 9. Pas nożny (pętla) 10. Pas na talię 11. Pas podtrzymujący (mocowanie na rzep) 12. Etykieta identyfikacyjna Flites
(umieszczona na zewnętrznej stronie) |
|---|--|

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

PL

WSKAZÓWKA

Aby monitorować czas eksploatacji nosidła zmywalnego, należy udokumentować jego numer seryjny i datę pierwszego użycia.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (8 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła i podnośnika w części „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 69.


UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
4. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów/rozwarstwienia
 - pęknięć
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych zacisków/pętli/klamer
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety/nadruku

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

5. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72.
6. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła *Flites*. Jeśli nosidło *Flites* zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „*Flites — NIE prać*” na stronie 72.
7.  Jeśli symbol jest widoczny, NIE używać nosidła *Flites*. Etykieta na nosidle *Flites* pokazuje, czy było ono prane.
8. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

Po każdym użyciu

Dotyczy Flites

Jeśli pacjent opuszcza szpital, nosidło *Flites* należy wyrzucić.

Dotyczy Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Czyścić i dezynfekować nosidło zgodnie z zaleceniami zawartymi w tej *Instrukcji obsługi*.
2. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, nosidło należy wycofać z użycia.

Wybór rozmiaru nosidła

Czynności serwisowe

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Dotyczy nosideł aktywnych (także nosideł aktywnych Flites) (3 kroki)

Rozmiar nosidła zależy od kształtu ciała pacjenta, używanego podnośnika oraz sposobu mocowania. Najlepiej wypróbować nosidło na pacjencie. Każdy rozmiar jest oznaczony kolorem na krawędzi nosidła. (Zob. Rys. 1)

1. Założyć nosidło na talię pacjenta.
2. Zapiąć pas podtrzymujący i dopilnować, aby wystarczająco zachodził na około 10 cm (4 cale).
3. Upewnić się, że mocowania nosidła sięgają do podnośnika. Jeśli tak nie jest, należy wybrać inny rozmiar nosidła.

Rys. 1



Dotyczy Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 kroki)

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

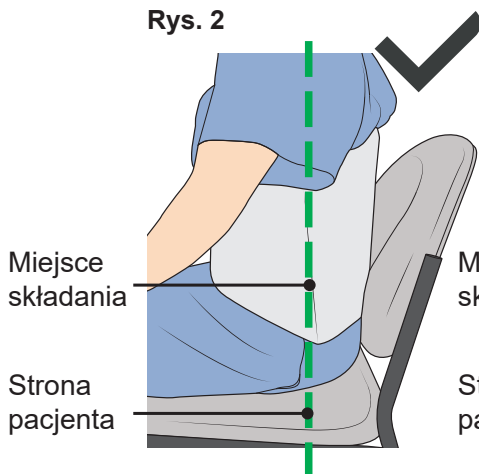
1. Zmierzyć pacjenta w talii w pozycji siedzącej.
2. Wybrać rozmiar nosidła najbliższy pomiarowi. (Patrz tabela poniżej). W razie wątpliwości wybrać mniejszy rozmiar. Każdy rozmiar nosidła jest oznaczony kolorem nadruku po zewnętrznej stronie nosidła.

Aby sprawdzić, czy wybrano odpowiedni rozmiar, wyrównać miejsce składania po stronie pacjenta (Zob. Rys. 2). Jeżeli nosidło jest zbyt małe, miejsce składania będzie wystawać do tyłu (Zob. Rys. 3). Jeżeli nosidło jest zbyt duże, miejsce składania będzie wystawać do przodu (Zob. Rys. 4).

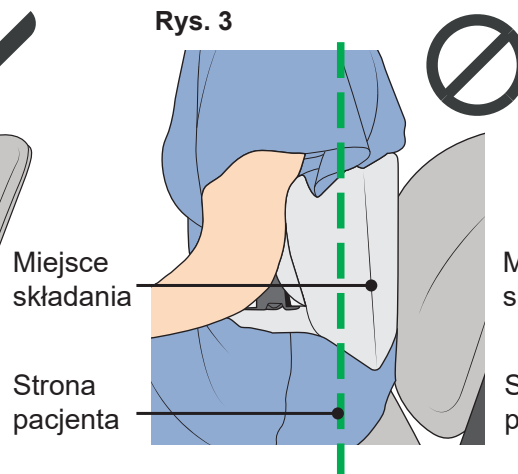
PL

Numer części	Opis produktu	Rozmiar w talii w cm (cale)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

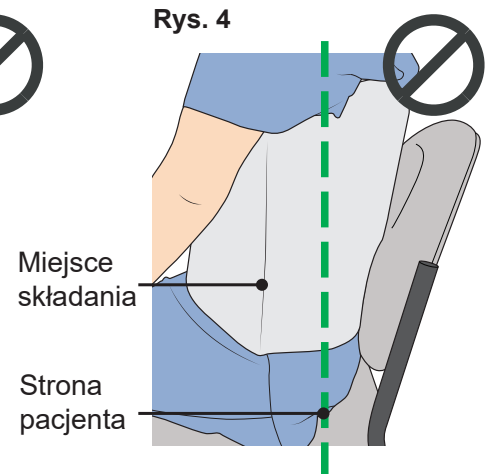
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Wybór nosidła

Przeniesienie/Transport

Rodzaj nosidła	Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (jednorazowe i przeznaczone dla jednego pacjenta)	Jeden rozmiar
Zmywalne	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Nosidło zmywalne Mocowanie na zacisk Umocowany pas podtrzymujący z klamrą	S, M, L, XL
Nadaje się do prania w pralce	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Mocowanie przegrody na rzep, 1 zacisk	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Umocowany pas podtrzymujący	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Mocowanie przegrody na rzep	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Mocowanie przegrody na rzep, 1 zacisk	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Przenoszenie	Jeden rozmiar
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	2 zaciski/pętla i klamry (rolka)	Jeden rozmiar
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Przenoszenie	Jeden rozmiar
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Nosidło (rolka) przeznaczone do stania z 3 zaciskami	Jeden rozmiar
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	Nosidło płaskie przeznaczone do stania z 3 zaciskami	Jeden rozmiar

PL

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MLA7000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

UWAGA

Należy zawsze przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu (podnośnika lub nosidła).

- Używać wyłącznie wcześniej podanych nosideł z aktywnym podnośnikiem pionizującym Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- Wartość bezpiecznego obciążenia roboczego dla modeli Sara 3000, Sara Flex wynosi 200 kg (440 lb), dla modelu Sara Lite to 175 kg (385 lb), a dla Sara Stedy 182 kg (400 lb).
- Należy zawsze przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład podnośnik Sara 3000 ma bezpieczne obciążenie robocze 200 kg (440 lb), a dla MAA3060 wynosi ona 180 kg (397 lb). Oznacza to, że MAA3060 Flites ma najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Aktywny podnośnik pionizujący	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	Bezpieczne obciążenie robocze	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Active Sling	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MFA3000	200 kg (440 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

PL

Mocowanie i odczepianie zacisków

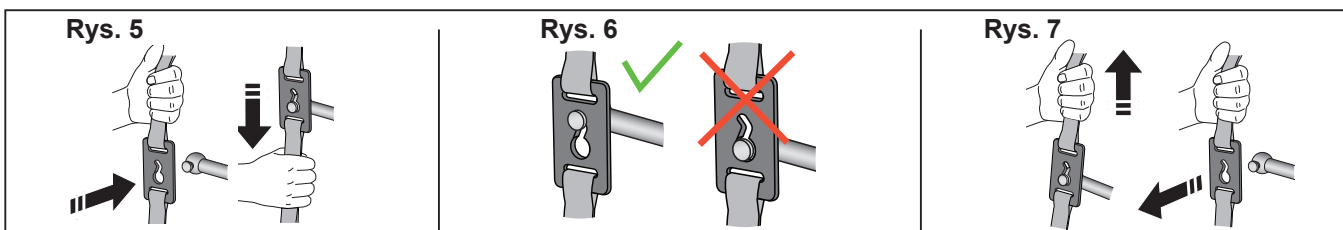
Mocowanie zacisków (6 kroków)

1. Wybrać zaciski mocujące wewnętrzne lub zewnętrzne.
2. Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy. (Zob. Rys. 5)
3. Pociągnąć pas w dół.
4. Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku. (Zob. Rys. 6)
5. Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
6. Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

Odczepianie zacisków (3 kroki)

Przed zdjęciem zacisku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

1. Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 7)
2. Upewnić się, że element mocujący jest odblokowany w dolnej części zacisku.
3. Wyjąć zacisk.



Zakładanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia/transportu, zob. *instrukcja obsługi* podnośnika Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Ustawić Sara 3000/Lite/Stedy/Flex w pobliżu.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. W przypadku użycia podnośnika Sara Stedy:
 - Rozłożyć poduszki siedziska i pozwolić, aby pacjent wszedł na podnośnik Sara Stedy.
 - Złożyć poduszki siedziska i pozwolić, aby pacjent usiadł.
4. Założyć nosidło wokół dolnej części pleców pacjenta. W razie potrzeby delikatnie przechylić pacjenta do przodu. **(Zob. Rys. 8 – Stedy) lub (Zob. Rys. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Dotyczy nosideł odpowiednich do prania i nosideł Flites: Umieścić dół nosidła płasko na wysokości około pięciu centymetrów (dwóch cali) nad talią pacjenta.
Dla nosideł odpowiednich do prania: Założyć zmywalne nosidło wokół tali pacjenta, tak aby powierzchnia o delikatnie fioletowym kolorze miała styczność z pacjentem (etykieta na zewnątrz).
6. Upewnić się, że:
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem,
 - pas podtrzymujący jest luźno ułożony wokół pacjenta
 - pas podtrzymujący nie jest skręcony ani nie utknął za plecami pacjenta.
7. W przypadku użycia podnośnika Sara 3000, Sara Flex umieścić podpórki pod nogami i sprawdzić, czy nie są skręcone. **(Zob. Rys. 10)**
8. Dobrze zapiąć pas podtrzymujący, dociskając do siebie kłamy lub rzepy. Pas podtrzymujący powinien być zapięty ciasno, ale zapewniać komfort pacjentowi.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

9. Ustawić podnośnik Sara 3000/ Sara Lite/ Sara Flex przed pacjentem. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika. Zob. *instrukcja obsługi* podnośnika.
10. Ustawić stopy pacjenta na wsporniku stóp podnośnika. W przypadku użycia podnośnika Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex sprawdzić, czy nogi pacjenta stykają się ze wspornikiem kolan.
11. Zablokować hamulce podnośnika.
12. Zamocować nosidło do podnośnika.
Patrz „Mocowanie i odczepianie zacisków” na stronie 69 i **(Zob. Rys. 11)**
Jeśli pas mocujący jest zbyt luźny, należy wybrać wewnętrzny zacisk mocujący. Jeśli pas mocujący jest zbyt ciasny, należy wybrać zewnętrzny zacisk mocujący.
13. **Tylko nosidło transferowe:** Umocować pętlę podpórki pod nogi do środkowego elementu mocującego podnośnika Sara 3000, Sara Flex. Zob. *instrukcja obsługi* podnośnika. **(Zob. Rys. 12)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

14. Sprawdzić, czy zaciski/pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle. **(Zob. Rys. 6)**
15. Jeśli jest potrzebna regulacja, należy opuścić pacjenta w taki sposób, aby przed zdjęciem zacisku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
16. Zachęcić pacjenta do pomocy podczas podnoszenia poprzez trzymanie się obiema rękami uchwytów.
17. Kontynuować podnoszenie, aż pacjent znajdzie się w wygodnej pozycji stojącej. Sprawdzać, czy przez cały czas pacjent opiera się na nosidle. Zob. *Instrukcja obsługi* podnośnika..

Rys. 8 – Stedy



Etykieta umieszczona po zewnętrznej stronie

Rys. 9 – Lite/3000/Flex

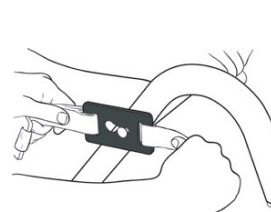


Etykieta umieszczona po zewnętrznej stronie

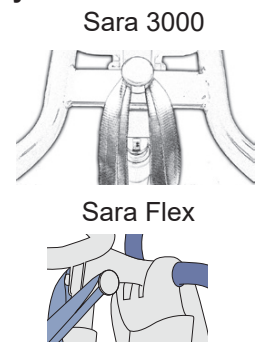
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Zdejbowanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)

1. Zablockować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta plecami w kierunku fotela/wózka inwalidzkiego. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Zob. Rys. 13)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki. Zob. Instrukcja obsługi podnośnika *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki (A) w taki sposób, aby przed zdjęciem zacisku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej. (Zob. Rys. 14)
5. Zablockować hamulce w podnośniku *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Odłączyć zaciski nosidła od podnośnika *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Zob. Rys. 7)
7. **Tylko nosidło transferowe:**
 - Odłączyć pasy nożne od podnośnika *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Otworzyć i wysunąć je spod nóg pacjenta.
 - Pociągnąć pasy nożne w tył, wzdłuż tułowia pacjenta.
8. Zdjąć stopy pacjenta ze wspornika stóp.
9. Odsunąć podnośnik *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* od pacjenta.
10. Rozpiąć pas podtrzymujący nosidło.
11. Pochylić pacjenta do przodu i wyjąć zza niego nosidło. (Zob. Rys. 15)

Rys. 13



Rys. 14



Rys. 15



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodnie z tą *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała:

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie należy czyścić za pomocą chloru (z wyjątkiem nosidła zmywalnego).
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów (nie dotyczy nosidła zmywalnego).

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie nosidła *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, z wyjątkiem nosideł typu *Flites*, należy czyścić po zanieczyszczeniu lub zaplamieniu oraz przed zmianą pacjenta.

Flites — NIE prać

Jedno nosidło *Flites* jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła *Flites* NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *Flites* należy wyrzucić. Na nosidle *Flites* znajduje się symbol „NIE prać”. (Zob. Rys. 16)

W przypadku wyprania nosidła *Flites* będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 17)

Rys. 16



Rys. 17



Nosidło zmywalne — instrukcja czyszczenia i dezynfekcji (6 kroków)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. W razie potrzeby spłukać nosidło, aby usunąć osady lub widoczne zabrudzenia.
3. Przetrzeć wszystkie elementy nosidła jednym ze środków czyszczących wymienionych w „Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne”.
4. Odczekać odpowiedni czas wskazany w instrukcji producenta środka dezynfekcyjnego.
5. Jeśli wskazano w instrukcji producenta środka dezynfekcyjnego, spłukać pozostałości środka chemicznego.
6. Suszyć na powietrzu w temperaturze pokojowej.

NIE

- prać w pralce
- stosować sterylizacji gazowej
- używać nacisku mechanicznego
- suszyć w suszarce bębnowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- prać w pralni parowej
- prasować

Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne

Nosidło można dezynfekować następującymi środkami:

- Roztwór na bazie etanolu, do 70%
- Roztwór na bazie izopropanolu, do 70%
- Roztwór na bazie nadtlenu wodoru, do 1,5%
- Roztwór na bazie czwartorzędowych soli amonowych, do 0.1%
- Roztwór na bazie chloru (podchloryn sodu), do 10 000 ppm

WSKAZÓWKA

Po wielokrotnym kontakcie z wybielaczem (podchloryn sodu) o stężeniu 10 000 ppm zmywalne nosidło może się odbarwiać i lekko lepić.

Nosidła odpowiednie do prania w pralce — instrukcja czyszczenia (3 kroki)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

NIE

- prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
- używać mechanicznego nacisku i zwijania podczas prania i suszenia
- używać wybielacza
- stosować sterylizacji gazowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- prać w pralni parowej
- prasować

Nosidła odpowiednie do prania w pralce — środki czyszczące

Do wszystkich nosideł odpowiednich do prania w pralce (z wyjątkiem *Flites* i nosidła zmywalnego) należy stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczących, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy/rozwarstwienie
- Pęknięcia
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta/nadruk
- Dotyczy *Flites*: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 76.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Wyczyścić/Zdezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem *Flites*

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Flites

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosideł *Flites*. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło *Flites* należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnić się, że zaciski/pętle są zapięte na odpowiedniej długości. • Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta lub nadruk. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg. • Upewnić się, że podpórki są założone na odpowiedniej długości.
Zapięcie zacisków jest zbyt trudne.	<ul style="list-style-type: none"> • Dopilnować, aby zacisk nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku. • Wybrać inne położenie zacisku mocującego (wewnętrzny lub zewnętrzny).
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 69.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować zaciskami/pętlami/linkami podnośnika.
Pacjent chciałby mieć większe podparcie pleców.	Pozycję pacjenta można wyregulować wewnętrznymi zaciskami/pętlami.
Pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy talii.	Wyregulować pas podtrzymujący: zacieśnić lub poluzować.
Nosidło wpina się pod pachy pacjenta.	Mocniej zapiąć pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Pacjent odczuwa dyskomfort, kiedy używa nosidła.	<ul style="list-style-type: none"> • Upewnić się, że pacjent trzyma się uchwytów podnośnika. • Wyregulować pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Nosidło Flites jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wymienić nosidło Flites na nowe.
Etykieta „NIE prac” jest uszkodzona lub jej brak, a na nosidle widoczna jest czerwona etykieta „NIE używać/podnosić”.	Wymienić nosidło Flites na nowe.
Pacjenta nie można podnieść do pozycji całkowicie stojącej.	Wybrać inny rozmiar nosidła lub inne położenie zacisku mocującego (wewnętrzny lub zewnętrzny).

PL

Dane techniczne









Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze = Maksymalny ładunek całkowity	Patrz „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 69.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Flites: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* * Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Patrz „Wybór nosidła” na stronie 68.
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Opakowanie jest wykonane z kartonu, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.



PL




Części i wyposażenie dodatkowe


Nosidło	Opis części	Numer części
TSS.500S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Pas	TSB.200-C
TSS.501SV	Pas	TSB.100-V
TSS.502SV	Pas	TSB.100-V
MAA3070M	Pas i uchwyt	KKX21440
MAA3071M	Pas i uchwyt	KKX21440.0
MAA3071M	Wełna	KKX20580

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł Flites i nosidła zmywalnego
	Nie prasować
	Nie prać Dotyczy tylko nosideł Flites i nosidła zmywalnego
	Nie czyścić chemicznie
	Wycierać do czysta Dotyczy tylko nosidła zmywalnego










Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.

Symbole na nosidle Flites	
	Dotyczy tylko nosideł Flites. (jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta)
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło Flites zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).

Symbol zacisku	
	Używać ramy zaciskowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PE	Polietylen
PU	Poliuretan
PA	Poliamid
TPU	Poliuretan termoplastyczny

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
	Numer części
	Numer seryjny
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.
	Rozmiar nosidła wskazany kolorem i oznaczeniem literowym. S – małe, M – średnie, L – duże, XL – ekstra duże. Dotyczy tylko nosidła zmywalnego.

PL

Содержание

Предисловие	77	Наложение стропы	85
Поддержка клиентов	77	В кресле/кресле-коляске (17 шагов)	85
Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации	77	Извлечение стропы	86
В кресле/кресле-коляске (11 шагов)	77	В кресле/кресле-коляске (11 шагов)	86
Назначение	78	Очистка и дезинфекция	87
Оценка состояния пациента/подопечного	78	Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать	87
Расчетный срок службы	78	Протираемая стропа — указания по очистке и дезинфекции (6 шагов)	87
Инструкции по безопасности	79	Протираемая стропа — дезинфицирующие средства	87
Правила безопасной работы	79	Стропы, допускающие машинную стирку — указания по очистке (3 шага)	88
Серьезный инцидент	79	Стропы, допускающие машинную стирку — чистящие средства	88
Назначение различных частей	80	Уход и профилактическое обслуживание	88
Подготовка	81	До и после каждого использования	88
Перед первым использованием (6 шагов)	81	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента	88
Перед каждым использованием (8 шагов)	81	Хранение	88
После каждого использования	81	Сервисное и техническое обслуживание	88
Выбор размера стропы	82	Поиск и устранение неисправностей	89
Действие	82	Техническое описание	90
Выбор стропы	83	Детали и принадлежности	90
Перемещение и транспортировка	83	Этикетка на стропе	91
Допустимые комбинации	84		
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	84		
Крепление и снятие зажимов	84		
Крепление зажимов (6 шагов)	84		
Снятие зажимов (3 шага)	84		

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право
 ® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.
 © Arjo 2020.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.
 Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации.

Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, возникшие в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропа Active Sling представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении и для реабилитации пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью.

Протираемая стропа на зажимах для вставания Arjo Wipeable Standing Clip Sling предназначена для использования в сочетании с подъемным устройством для обеспечения поддержки тела при подъеме в стоячее положение и перемещений взрослых пациентов/подопечных на небольшое расстояние. Ее можно очищать путем вытирания.

Стропы Active Flites предназначены для поддержки пациентов/подопечных в больницах или домах престарелых при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Стропы Active Flites Slings следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного.

Стропы Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip и Active Flites Sling следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в данной инструкции по эксплуатации.

Стропы Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip и Active Flites Slings должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Стропы Active Sling и Arjo Wipeable Standing Clip Sling предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Стропа Active Flites Sling предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых и других учреждениях здравоохранения.

Стропы Active Flites Sling запрещается использовать для поддержки пациента/подопечного при принятии ванны или душа. Стропы Active Flites Sling представляют собой одноразовые продукты и не подлежат стирке.

Стропы Active Sling, Arjo Wipeable Standing Clip и Active Flites Sling следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов.

Перед использованием строп Active Sling и Active Flites Sling лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- способен частично выдерживать собственный вес как минимум на одной из ног;
- обладает некоторой стабильностью туловища;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;

- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп Active Sling:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 кг (397 фунтов);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 кг (440 фунтов);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 кг (440 фунтов);

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Перед перемещением пациента с помощью стропы Arjo Wipeable Standing Clip Sling лица, осуществляющие уход, должны оценить состояние пациента/подопечного по следующим критериям:

- Размеры
 - Степень самостоятельности
 - Состояние здоровья
 - Способность понимать и выполнять указания
- Стропа Arjo Wipeable Standing Clip Sling предназначена для следующих пациентов/подопечных:
- способных выдерживать собственный вес как минимум на одной ноге и в некоторой степени сохранять положение тела;
 - чей вес не превышает 200 кг (440 фунтов)
 - имеющих рост в диапазоне от 140 до 200 см (от 55 1/8" до 78 3/4").

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы строп Active Sling и Active Flites соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы строп Active Sling:

Срок службы: 2 года;

Срок хранения: 5 лет.

Расчетный срок службы строп Active Flites Sling:

Срок службы: 2 недели (при 4 перемещениях в день);

Срок хранения: 5 лет.

Расчетный срок службы строп Arjo Wipeable Standing Clip Sling соответствует максимальному периоду срока эксплуатации. Расчетный срок службы данной стропы составляет 2 (два) года при условии проведения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями в настоящей инструкции по эксплуатации. Срок хранения, т. е. период до первого использования устройства, составляет 5 лет.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стрoпа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

Правила безопасной работы

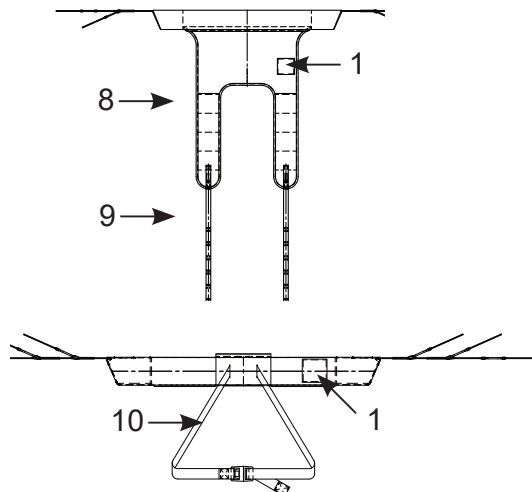
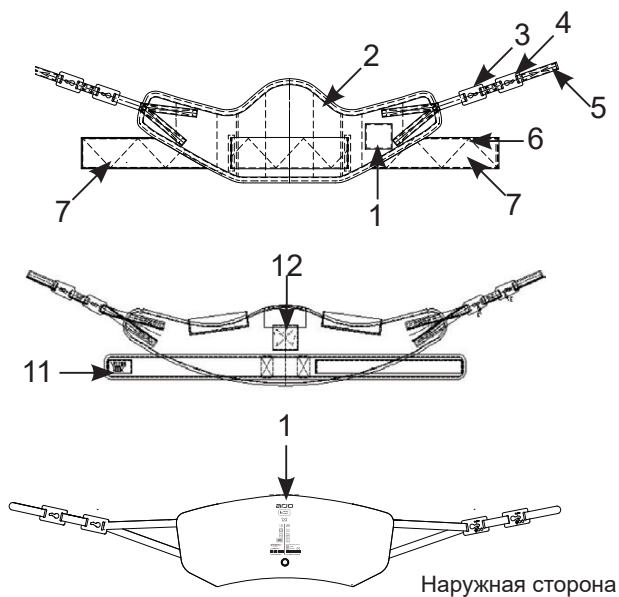
Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Этикетка/надпись на стропе (находится на наружной стороне стропы)
2. Поясная часть
3. Внутренний зажим крепления
4. Наружный зажим крепления
5. Крепежный ремень
6. Опорный пояс (пряжка)
7. Пряжка

8. Ножной клапан
9. Ножной ремень (петля)
10. Поясной ремень
11. Опорный пояс (застежка-липучка)
12. Идентификационная маркировка Flites (находится на наружной стороне)

Пример строп. Представлены не все модели.

RU

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
5. Обязательно разработайте план оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для контроля срока службы протираемой стропы запишите ее серийный номер и дату первого использования.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (8 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 78.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 84.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
4. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов/расплаивания;
 - трещин;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждений зажимов/петель/пряжек;
 - нечитаемых или поврежденных этикеток/надписей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

5. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.
6. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке стропы Flites. Если стропа Flites была постирана, выбросьте ее. См. «Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 87.
7.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропу Flites. Эта этикетка стропы Flites указывает, что она была постирана.
8. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

RU

После каждого использования

Для строп Flites

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропы Flites, применяемые для этого пациента.

Для строп Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Выполните очистку и дезинфекцию в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.
2. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любого из компонентов выбросьте стропу.

Выбор размера стропы

Действие

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Для строп Active Sling и Active Flites Sling (3 шага)

Размер стропы зависит от формы тела пациента, типа используемого подъемника и крепления стропы. Для получения наилучшего результата примерьте стропу к пациенту.

Каждому размеру стропы соответствует свой цвет, который можно найти на отделке стропы.

(См. Рис. 1).

1. Разместите стропу вокруг талии пациента.
2. Застегните опорный пояс и убедитесь, что он имеет достаточный нахлест шириной приблизительно 10 см (4 дюйма).
3. Убедитесь, что крепления стропы доходят до подъемника. Если крепление не доходит до подъемника, возьмите стропу другого размера.

Для строп Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 шага)

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

1. Измерьте талию пациента в сидячем положении.
2. Выберите размер стропы, наиболее близкий к этому значению (см. таблицу ниже). В случае сомнений выберите меньший из вариантов. Каждому размеру стропы соответствует свой цвет, который можно найти на этикетке с наружной стороны стропы.

Чтобы проверить выбранный размер, разместите складку клапана на стороне пациента (См. Рис. 2). Если стропы слишком мала, эта складка будет слишком далеко сзади (См. Рис. 3). Если стропы слишком велика, эта складка будет далеко впереди (См. Рис. 4).

Рис. 1



RU

Номер изделия	Описания изделия	Обхват талии в см (дюймах)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64–84 см (25"–33")	76–104 см (30"–41")	88–124 см (34½"–49")	108–160 см (42½"–63")

Рис. 2

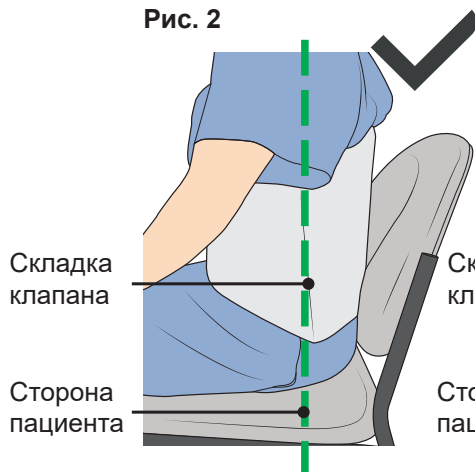


Рис. 3

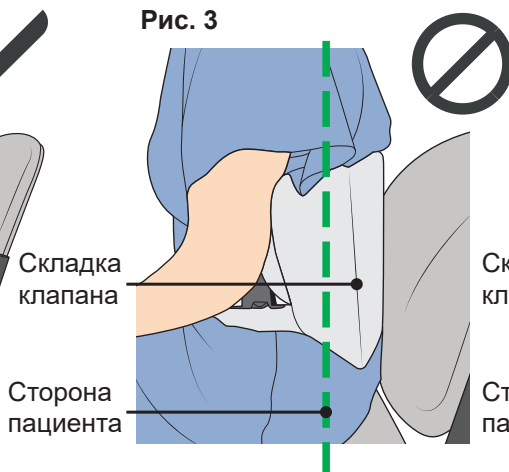
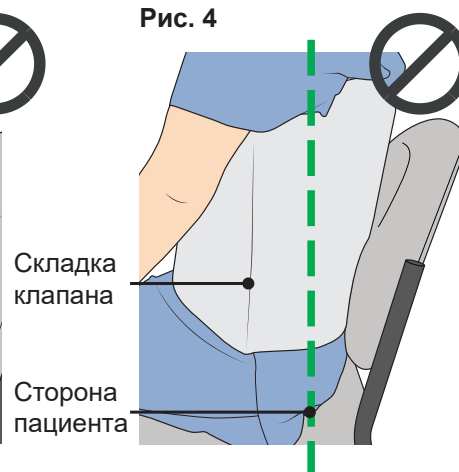


Рис. 4



Выбор стропы

Перемещение и транспортировка

Тип стропы	Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
Стропы Flite	MFA3000	200 кг (440 фунтов)	Стропа Flites (одноразовая, для одного пациента)	Один размер
Протираемая	TSS.500-503W	200 кг (440 фунтов)	Протираемая стропа Крепление зажима Фиксированный опорный пояс с пряжкой	S, M, L, XL
Возможна стирка в стиральной машине	TSS.500-503S-1C	200 кг (440 фунтов)	Стропа с застежкой-липучкой и 1 зажимом	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 кг (440 фунтов)	Фиксированный опорный пояс	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 кг (440 фунтов)	Стропа с застежкой-липучкой	M, L
	TSS.501-503A	200 кг (440 фунтов)	Стропа с застежкой-липучкой и 1 зажимом	M, L, XL
	TSS.511	200 кг (440 фунтов)	Перемещение	Один размер
	MAA3060M	180 кг (397 фунтов)	2 зажима/петли для перемещения и пряжки (перекат)	Один размер
	MAA3061M	180 кг (397 фунтов)	Перемещение	Один размер
	MAA3070M	180 кг (397 фунтов)	Зажим 3Р для устройства для стояния и подъема (перекат)	Один размер
	MAA3071M	180 кг (397 фунтов)	Зажим 3Р для устройства для стояния и подъема (ровно)	Один размер

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «А» (например, MLA7000A), соответствует ВАА (закон «Покупайте американское»).

RU

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе (подъемник или стропа).

- Используйте только ранее перечисленные стропы с устройством для стояния и подъема Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- SWL для Sara 3000, Sara Flex составляет 200 кг (440 фунтов), SWL для Sara Lite составляет 175 кг (385 фунтов) и SWL для Sara Stedy составляет 182 кг (400 фунтов).
- Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, SWL подъемника Sara 3000 составляет 200 кг (440 фунтов), а SWL стропы MAA3060 составляет 180 кг (397 фунтов). То есть стропа MAA3060 Flites имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Устройство для стояния и подъема	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 кг (440 фунтов)	175 кг (385 фунтов)	182 кг (400 фунтов)
Стропа Active Sling	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MFA3000	200 кг (440 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер
TSS.500-503W	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 кг (440 фунтов)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 кг (440 фунтов)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 кг (440 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3060M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3061M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3070M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер
MAA3071M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер

RU

Крепление и снятие зажимов

Крепление зажимов (6 шагов)

- Выберите внутренние или наружные зажимы крепления.
- Наденьте зажим на выступ крановой балки (См. Рис. 5)
- Потяните ремень вниз
- Убедитесь, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 6)
- Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
- Убедитесь, что ремни не перекручены.

Снятие зажимов (3 шага)

- Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.
- Потяните ремень вверх (См. Рис. 7)
 - Убедитесь, что выступ в нижней части зажима освободился.
 - Выньте зажим

Рис. 5

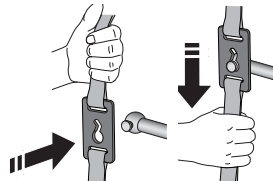


Рис. 6

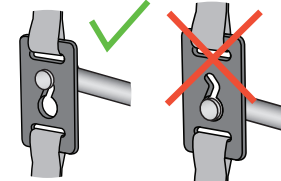
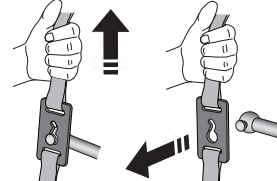


Рис. 7



Наложение стропы

В кресле/кресле-коляске (17 шагов)

Указания по перемещению/транспортировке см. в инструкции по эксплуатации подъемника Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Расположите подъемник Sara 3000/Lite/Stedy/Flex поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. При использовании подъемника Sara Stedy выполните следующие действия:
 - Поднимите подушки сидений и позвольте пациенту взойти на Sara Stedy.
 - Опустите подушки сидений и позвольте пациенту сесть.
4. Разместите стропу вокруг нижней части спины пациента. При необходимости немного наклоните пациента вперед. (См. Рис. 8 – Stedy) или (См. Рис. 9 – Lite/3000/Flex)
5. Для строп, допускающих машинную стирку, и Flites: Расположите нижнюю часть стропы, выровненную по горизонтали, примерно на пять сантиметров (два дюйма) выше линии талии пациента.
Для протираемой стропы: Расположите протираемую стропу по центру талии пациента и убедитесь, что бледно-сиреневая поверхность касается пациента (этикетка снаружи).
6. Проверьте следующее:
 - руки пациента находятся вне стропы,
 - опорный пояс свободно размещен вокруг тела пациента,
 - опорный пояс не перекручен и не застрял за спиной пациента.
7. При использовании подъемника Sara 3000, Sara Flex убедитесь, что ножные клапаны размещены вокруг ног пациента и не перекручены. (См. Рис. 10)
8. Надежно закрепите опорный пояс, прижав пряжки или застежки-липучки. Опорный пояс должен быть затянут туго, но удобно для пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

9. Расположите подъемник Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex перед пациентом. При необходимости разведите в стороны опоры подъемника. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника.
10. Поместите стопы пациента на опору для стоп подъемника. При использовании подъемников Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex убедитесь, что ноги пациента касаются опоры для коленей.
11. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
12. Закрепите подвеску на подъемнике. См. «Крепление и снятие зажимов» на стр. 84 и (См. Рис. 11)
Если крепежный ремень слишком слабый, используйте внутренний зажим крепления. Если крепежный ремень слишком тугой, используйте наружный зажим крепления.
13. **Только для строп, предназначенных для перемещения:** Присоедините петли ножных клапанов к центральному выступу на подъемнике Sara 3000, Sara Flex. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника. (См. Рис. 12)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

14. Убедитесь, что все зажимы/петли надежно закреплены и пациенту удобно в стропе. (См. Рис. 6)
15. При необходимости регулировки опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать зажим/петлю.
16. Поощряйте, чтобы пациент помогал в процессе подъема, держась за опорные поручни обеими руками.
17. Продолжайте поднимать пациента, пока он не окажется в удобном стоячем положении. Следите за тем, чтобы пациент непрерывно опирался о стропу. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника.

RU

Рис. 8 – Stedy



Этикетка на наружной стороне

Рис. 9 – Lite/3000/Flex



Этикетка на наружной стороне

Рис. 10



Рис. 11

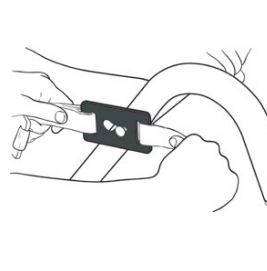
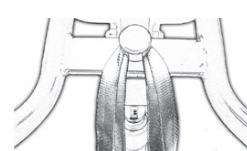
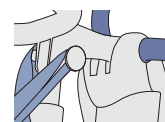


Рис. 12

Sara 3000



Sara Flex



Извлечение стропы

В кресле/кресле-коляске (11 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
 2. Расположите пациента спиной к креслу/креслу-коляске. При необходимости разведите в стороны опоры подъемника *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (См. Рис. 13)
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску. См. инструкцию по эксплуатации подъемника *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 4. Нижняя часть спины пациента должна полностью войти в кресло/кресло-коляску (А), а вес пациента должен быть перенесен на принимающую поверхность. После этого зажимы/петли можно снять. (См. Рис. 14)
 5. Зафиксируйте тормоза подъемника *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 6. Отсоедините зажимы/петли стропы от *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (См. Рис. 7)
 7. **Только для строп, предназначенных для перемещения:**
 - Отсоедините ножные ремни от *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Расстегните и вытяните их из-под ног пациента.
 - Подоткните ножные ремни в обратном направлении вдоль стороны пациента.
 8. Уберите стопы пациента с опоры для стоп.
 9. Отодвиньте *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* от пациента.
 10. Расстегните поддерживающий пояс стропы.
 11. Наклоните пациента вперед и извлеките стропу из-за пациента. (См. Рис. 15)

Рис. 13



Рис. 14

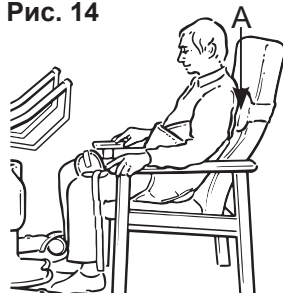


Рис. 15



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Очистка хлором запрещена (кроме протираемой стропы).
- Хлор повреждает поверхность материала (кроме протираемой стропы).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стропы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

Все стропы Sara 3000/Lite/Stedy/Flex кроме Flites, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропы Flites предназначены только для использования у одного пациента. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропы Flites. Если стропы Flites были подвергнуты подобной обработке, их следует выбросить. Стропы Flites имеют маркировку «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 16) При стирке стропы Flites на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 17)

Рис. 16



Рис. 17



Протираемая стропа — указания по очистке и дезинфекции (6 шагов)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. При необходимости ополосните для удаления отложений или видимой грязи со стропы.
3. Протрите все части стропы одним из чистящих средств, перечисленных в разделе «Протираемая стропа — дезинфицирующие средства».
4. Выдержите время воздействия в соответствии с указаниями по применению, приведенными производителем чистящего средства.
5. Ополосните для удаления остатков химических веществ, если это указано в инструкциях производителя дезинфицирующего средства.
6. Высушите на воздухе при комнатной температуре.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать в машине;
- использовать газовую стерилизацию;
- прикладывать любое механическое давление;
- сушить в сушильной машине;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- гладить.

Протираемая стропа — дезинфицирующие средства

Стропу можно дезинфицировать с помощью следующих средств:

- раствор на основе этанола, до 70 %;
- раствор на основе изопропанола, до 70 %;
- раствор на основе пероксида водорода, до 1,5 %;
- раствор на основе четвертичного аммония, до 0,1 %;
- раствор на основе отбеливателя (гипохлорита натрия), до 10 000 м. д.

ПРИМЕЧАНИЕ

После многократного контакта с отбеливателем (гипохлоритом натрия) концентрации 10 000 м. д. на протираемой стропе могут появиться признаки обесцвечивания и небольшая липкость.

RU

Стропы, допускающие машинную стирку — указания по очистке (3 шага)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
3. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).

ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности или острые края;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать в ходе стирки и сушки;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- гладить.

Стропы, допускающие машинную стирку — чистящие средства

Для всех строп (КРОМЕ *Flites* или протираемых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например, дезинфицирующие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

Уход и профилактическое обслуживание

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов/расслаивание;
- трещины;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые или поврежденные этикетки/надписи;
- Для строп *Flites*: Убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропе» на стр. 91.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция: все стропы, кроме *Flites*

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 87 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

Стропы *Flite*

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна со строп *Flites*. Если стропы *Flites* были подвергнуты какой-либо подобной обработке, их следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535 проверку состояния стропы рекомендуется проводить два раза в год (каждые 6 месяцев) с участием квалифицированного персонала.

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что зажимы/петли присоединены с соблюдением надлежащей длины. Убедитесь, что ремни не перекручены. Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки или надписи. Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки. Убедитесь, что ножные клапаны присоединены с соблюдением надлежащей длины.
Трудно задействовать зажимы.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что зажим не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима. Выберите зажим крепления с другим положением (внутренним или наружным).
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 84.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидящему.	Поправьте положение пациента с помощью зажимов/петель/шнуров подъемника.
Пациенту требуется дополнительная опора для спины.	Используйте внутренние зажимы/петли для крепления или затяните шнуры подъемника, чтобы отрегулировать положение пациента.
Пациент чувствует дискомфорт в области талии.	Отрегулируйте опорный пояс, затяните его или ослабьте.
Стропа скользит вверх под руками пациента.	Затяните опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Пациент чувствует дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что пациент держится за поручни на подъемнике. Отрегулируйте опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Стропа Flites имеет пятна, загрязнения или промокла.	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.
На стропе повреждена или отсутствует этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.
Пациент не может полностью достичь стоячего положения.	Выберите другой размер стропы или зажим крепления с другим положением (внутренним или наружным).

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 84.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Flites: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 83.

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Коробка	Коробка изготовлена из картона, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

RU

Детали и принадлежности

Стропа	Описание детали	Номер изделия
TSS.500S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Пояс	TSB.200-C
TSS.501SV	Пояс	TSB.100-V
TSS.502SV	Пояс	TSB.100-V
MAA3070M	Пояс и держатель пояса	KKX21440
MAA3071M	Пояс и держатель пояса	KKX21440.0
MAA3071M	Флис	KKX20580

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к стропам Flites или протираемой стропе
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать Относится только к Flites и протираемой стропе
	Сухая очистка запрещена
	Протрите дочиста Относится только к протираемой стропе

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.
	Означает, что изделие представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.

Символы Flites	
	Только на стропах Flites. (Одноразовая, для одного пациента)
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа Flites была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для зажима	
	Использование крановой балки с зажимами.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PU	Полиуретан
PA	Полиамид
TPU	Термопластичный полиуретан

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Серийный номер
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя
	Размер стропы показан цветом и буквой. S — малый, M — средний, L — большой и XL — очень большой. Относится только к протираемой стропе.

RU

目次

はじめに.....	92	クリップの取り外し方法(3ステップ).....	99
カスタマーサポート.....	92	スリングの着用.....	100
本取扱説明書における定義.....	92	イス/車椅子へ(17ステップ).....	100
使用目的.....	93	スリングの取外し方法.....	101
患者/利用者のアセスメント.....	93	椅子/車椅子で(11ステップ).....	101
耐用期間.....	93	洗浄および消毒.....	102
安全の手順.....	94	Flites - 洗濯不可.....	102
安全対策.....	94	ワイブ対応スリング - 清掃・消毒手順	
重大な事故.....	94	(6ステップ).....	102
部品名称.....	95	ワイブ対応スリング - 消毒剤.....	102
準備.....	96	洗濯対応スリング - 洗浄手順(3ステップ).....	103
初めて使用するにあたって(6ステップ).....	96	洗濯機対応スリング - 洗浄剤.....	103
毎回のご使用前に(8ステップ).....	96	点検・保守及びメンテナンス.....	103
毎回の使用後.....	96	毎回の使用前後.....	103
スリングサイズの選択.....	97	汚れやしみが付いた場合および患者が	
項目.....	97	変わるとき.....	103
スリングの選択.....	98	保管.....	103
移乗/移動.....	98	サービスとメンテナンス.....	103
使用可能な組合せ.....	99	トラブルシューティング.....	104
安全耐荷重(SWL).....	99	技術仕様.....	105
クリップの取り付けと取り外し方法.....	99	部品とアクセサリ.....	105
クリップの取り付け方法(6ステップ).....	99	スリングのラベル.....	106

警告



損傷を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

デザインポリシーと著作権

© および™ は Arjo グループ企業の商標です。

© Arjo 2020.

当社は継続的改善の方針として掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する場合があります。

本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません

JA

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。この取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書における定義

警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

アクティブスリングは移動機能に制限がある患者/入居者の移送やリハビリを支援するための製品です。

Arjo ワイプ対応クリップスリングは、起立から立位姿勢になるまで、または短時間の移乗時に成人患者/利用者様の身体を支えるため、リフトと一緒に使用することを目的としています。ワイプ(清拭)とは拭き取るという手段で清潔にすることを意図しています。

アクティブFlites スリングは、訓練を受けた看護職員の監督の下で、病院または介護施設の患者/利用者様をリフトを使った移乗をサポートするように設計されています。アクティブFlitesスリングは、制限された短期間のみ使用し、その性質から必ず使用後は廃棄してください。また、患者/利用者様専用の製品として使用してください。

アクティブスリング、Arjoワイプ対応アクティブクリップスリング、アクティブFlitesスリングは、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjoリフト製品と共に使用する必要があります。

アクティブスリング、Arjoワイプ対応クリップスリング、アクティブFlitesスリングは、適切な訓練を受けた、介助環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

アクティブスリングおよびArjoワイプ対応スリングは、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

アクティブFlitesスリングは、病院環境、介護施設、その他の医療施設で使用することを目的としています。

アクティブFlitesスリングは、患者/利用者様の入浴またはシャワーをサポートする目的には使用しないでください。アクティブFlitesスリングはシングルユース製品です。洗うことはできません。

アクティブスリング、Arjoワイプ対応クリップスリング、アクティブFlitesスリングは本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に作業評価を行って頂くことをお勧めします。

アクティブスリング、アクティブFlitesスリングに関して、介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者/利用者様のアセスメントを実施する必要があります。

- 患者/利用者様が車椅子に座っている
- 少なくとも片方の脚で体重を部分的に支えられる
- 安定した座位保持が出来る
- ほとんどの状況で介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

アクティブスリングの安全耐荷重 (SWL):

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs);

各患者/利用者様の体格、状態、持ち上げ状況のタイプを適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

Arjoワイプ対応クリップスリングを使用する移乗前に、介助者は以下の基準に基づいて各患者/利用者様のアセスメントを実施するようにしてください。

- サイズ
- 介護度
- 健康状態
- 説明を理解し、対応する能力

Arjoワイプ対応クリップスリングは以下の患者/利用者が対象です:

- 少なくとも片足で体重を支えられ、体幹は安定している。
- 体重が200 kg (440 lb) 以下である。
- 適用身長範囲は140 cmから 200 cm (55 1/8"~78 3/4") です。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

アクティブスリングとアクティブFlitesスリングの耐用期間は、使用出来る最大期間です。

スリングの想定耐用期間は、実際の使用状況によります。使用前に必ず、スリングに 摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。you スリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

アクティブスリングの想定耐用期間:

耐用期間:2年;

保管可能期間:5年

アクティブFlitesスリングの想定耐用期間:

耐用期間:2週間(1日平均で4回移乗する場合);

保管可能期間:5年

Arjoワイプ対応クリップスリングの想定寿命は、その製品が持つ耐用年数の最大期間です。本スリングの想定耐用期間は、取扱説明書に記載されているお手入れと手順に基づいてメンテナンスが実施されていることを前提に、およそ2年です。保管期間、すなわち本製品を初めて使用するまでの期間は5年です。

JA

安全の手順

警告

怪我を避けるため、絶対に患者を一人にさせないでください。

警告

落下防止のために、利用者の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者のアセスメントを行ってください。

警告

損傷を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「患者ごとのシングルユース」です。

警告

怪我や損傷を避けるため、スリングの使用中は絶対に患者に喫煙させないでください。スリングに引火するおそれがあります。

警告

損傷を避けるため、製品の保管は期間内に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

損傷を避けるため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

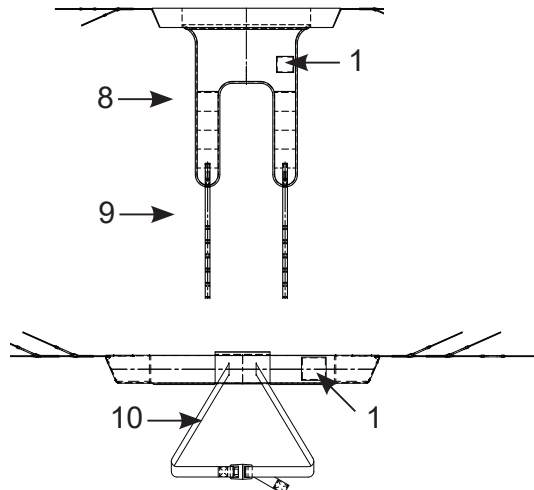
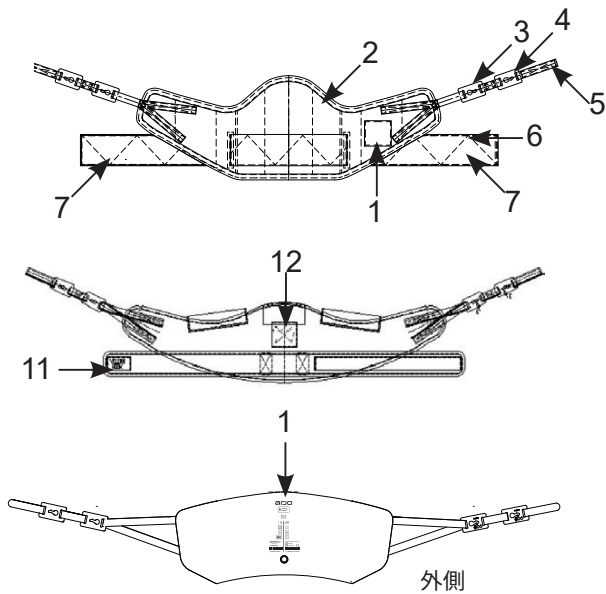
安全対策

患者が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者を安全に下降させてください。

重大な事故

福祉機器に関連して、お客様または患者に影響する重大な事故が発生した場合、ユーザまたは患者は、その事故を機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事故を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. スリングラベル/印刷 (外側にあります)
2. ウエスト部品
3. 内側取り付けクリップ
4. 外側取り付けクリップ
5. 取り付けストラップ
6. サポートベルト (バックル)
7. バックル

8. レッグフラップ
9. レッグストラップ (ループ)
10. ウエストベルト
11. サポートベルト (フックとループ取付具)
12. Flites 識別ラベル (外側に配置)

スリングの例すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6ステップ)

警告

怪我や損傷を避けるため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。

1. スリングのすべての部品をチェックします。95ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. この取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書を保管してください。
5. 患者の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

ワイブ対応スリングの想定耐用期間を追跡し続けるには、シリアル番号と初めて使用された日付を記録してください。

注記

Arjo は、患者間の交差感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

JA

毎回のご使用前に(8ステップ)

1. 必ず患者のアセスメントにより、日常のケアに関するプロセスを確定してください。93ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. 99ページの「使用可能な組合せ」を参照し、スリングとリフトの正しい組み合わせを確認してください。


警告

怪我や損傷を避けるため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。

3. スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
4. チェック:
 - 劣化
 - 縫い目の緩み/剥離
 - 亀裂
 - 裂け目
 - 布地の穴
 - 布地の汚れ
 - 損傷したクリップ/ループ/バックル
 - ラベル/印刷が識別不可能または損傷している

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

5. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、102ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
6. 常に Flites ラベルの洗浄記号を確認してください。Flites が洗濯された場合は、Flites を廃棄してください。102ページの「Flites - 洗濯不可」を参照してください。
7.  この記号が表示している場合は、Flites を使用しないでください。Flites ラベルは、洗濯されていることを意味しています。
8. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

Flitesには

患者ごとのシングルユース Flites は、使用後に廃棄してください。

Arjo ワイブ対応クリップスリングは

1. 取扱説明書の説明に従って、スリングを清掃・消毒してください。
2. スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを廃棄してください。

スリングサイズを選択

項目

スリングの選択に際し、患者の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

アクティブスリングとアクティブFlitesスリングの場合(3ステップ)

スリングサイズは、患者の体型、使用するリフト、スリング取付具によって異なります。最適なサイズを選ぶために、患者の身体にスリングを当て確認してください。

スリングのサイズはスリングの縁取りの色で識別できます。(図1を参照)

1. スリングを患者の腰のまわりに装着します。
2. サポートベルトを閉じ、約10cm(4インチ)の余裕をもって重なっていることを確認します。
3. スリング取付具がリフトに届くことを確認します。取り付け具が届かない場合は、他のスリングサイズに変更してください。

Arjoワイプ対応スリングには(2ステップ)

スリングの選択に際し、患者の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

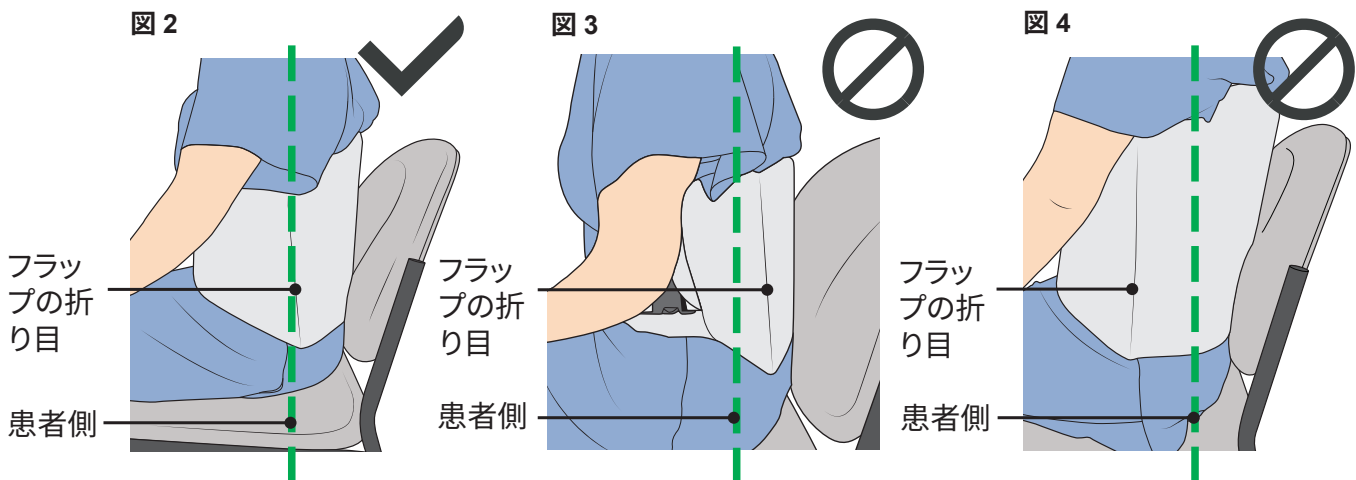
1. 座位で患者の腰回りを測定します。
2. 測定値に最も近いサイズのスリングを選択します(下表を参照)。どちらか不明な場合は、より小さいものを選択してください。スリングのサイズは、スリング外部に印刷された色で識別できます。
3. サイズ選択を再確認するには、フラップの折り目を患者の背面に合わせます(図2を参照)。スリングが小さすぎる場合、このフラップの折り目がずっと後ろに下がります(図3を参照)。スリングが大きすぎる場合、このフラップの折り目はずっと前に来ます(図4を参照)。

図1



製品番号	製品説明	ウエストサイズ (cm (in))			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjoワイプ対応立位クリップスリング	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

JA



スリングの選択

移乗/移動

スリングのタイプ	製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (使い捨ておよび患者専用)	ワンサイズ
ワイプ対応 (清拭可能)	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	ワイプ対応 (清拭可能) スリング クリップ取付具 バックル付き固定サポートベルト	S, M, L, XL
洗濯可	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	スリングのスプリットフックとループ取付具1クリップ	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	固定されたサポートベルト	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	スリングのスプリットフックとループ取付具	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	スリングのスプリットフックとループ取付具1クリップ	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	移乗	ワンサイズ
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2クリップループ移乗&バックル(ロール)	ワンサイズ
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	移乗	ワンサイズ
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	3Pクリップ立位補助具(ロール)	ワンサイズ
MAA3071M	180 kg (397 lbs)	3Pクリップ立位補助具(フラット)	ワンサイズ	

JA

末尾記載のA(例 MLA7000A)には、BAA(バイ・アメリカン法)の原産国に準拠しています。

使用可能な組合せ

警告

怪我や損傷を避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

警告

最小SWL を必ず守ってください(リフトまたはスリング)。

- Sara 3000/Lite/Stedy/Flex立位・起立補助器には、前述のリストに記載されたスリングのみ使用してください。
- Sara 3000、Sara Flex の安全耐荷重 (SWL) は200 kg (440 lbs)、Sara Lite のSWLは175 kg (385 lbs)、Sara StedyのSWLは182 kg (400 lbs)です。
- 最小安全耐荷重 を必ず守ってください。例えば、Sara 3000リフトの安全耐荷重は200 kg (440 lbs)、MAA3060の安全耐荷重は180 kg (397 lbs)です。これは、MAA3060 Flitesの安全耐荷重が最大使用安全耐荷重であることを意味します。安全耐荷重以上の体重の患者には使用できません。

	立位補助具	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
アクティブスリング	SWL	サイズ	サイズ	サイズ
MFA3000	200 kg (440 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ	ワンサイズ
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	—	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	ワンサイズ	—	—
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	—	—
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	—	—
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ	ワンサイズ
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ	ワンサイズ

JA

クリップの取り付けと取り外し方法

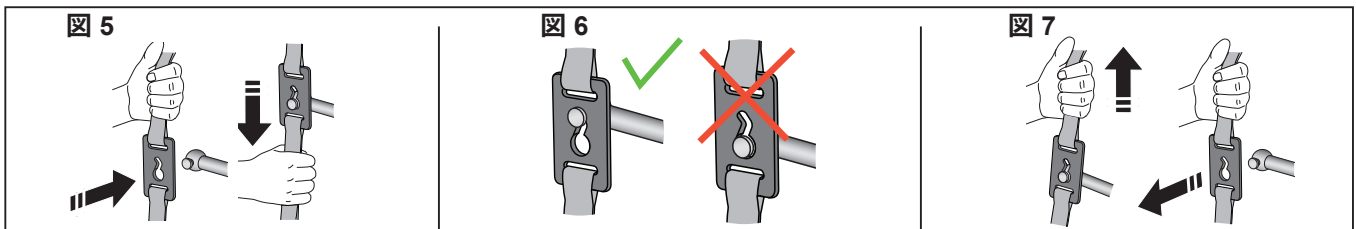
クリップの取り付け方法 (6ステップ)

1. 内側または外側の取り付けクリップを選びます。
2. スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。(図 5 を参照)
3. ストラップを下に引っ張ります。
4. フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図 6 を参照)
5. ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていないことを確認してください。

6. ストラップがゆがんでないことを確認してください。

クリップの取り外し方法 (3ステップ)

- クリップを取り外す前に、患者の体重が移乗先にかかっていることを確認します。
1. ストラップを上を引っ張ります。(図 7 を参照)
 2. ラグがクリップの底部でロック解除されていることを確認してください。
 3. クリップを外します。



スリングの着用

イス/車椅子へ(17 ステップ)

移乗/搬送については、Sara 3000/Lite/Stedy/Flexリフトの取扱説明書を参照してください。

1. Sara 3000/Lite/Stedy/Flex の近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. Sara Stedyリフトを使用している場合は、以下のことを確認してください。
 - シートパッドを持ち上げて開き、患者がSara Stedyの上(フットボード)に乗るようにします。
 - シートパッドを閉じて、患者を座らせます。
4. スリングを患者の腰まわりに装着します。必要に応じて、患者を少し前に傾けます。(図 8 - Stedyを参照) または (図 9 - Lite/3000/Flexを参照)
5. 洗濯可能スリングとFlitesの場合: スリングの下部を患者の腰のライン5cm上ぐらいに、水平方向に配置します。
ワイプ対応スリングの場合: 患者のウエストラインを中心にワイプ対応スリングを配置し、淡いライラック色の表面が患者に接触していることを確認します(外側のラベル)。
6. 以下をご確認ください:
 - 患者の腕がスリングの外にある。
 - サポートベルトは、患者の体にゆとりがある状態で装着し、
 - サポートベルトがねじれたり患者の背中の後で引っかかったりしていないことを確認してください。
7. Sara 3000、Sara Flexリフトを使用している場合は、レッグストラップを足のまわりに取り付け、ねじれたりしていないことを確認します。(図 10を参照)
8. バックル、フック、ループ取付具を保持してサポートベルトをしっかりと締め付けてください。サポートベルトは患者にとって不快にならない程度にしっかりと締めてください。

JA

警告

患者の怪我を避けるため、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

9. 患者の前にSara 3000/ Sara Lite/Sara Flexリフトを配置します。必要に応じてリフトのレッグ部を開きます。適切なリフトの取扱説明書をお読みください。
10. フットサポートに患者の足を置きます。Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex リフトを使用している場合は、患者の足がひざサポートに触れていることを確認します。
11. リフトのブレーキをかけます。
12. スリングをリフトへ取り付けます。99ページの「クリップの取り付けと取り外し方法」および(図 11を参照)を参照してください。取り付けストラップがゆる過ぎる場合は、内側の取り付けクリップを選択します。取り付けストラップがきつ過ぎる場合は、外側の取り付けクリップを選択します。
13. **スリングのみを移動させる場合:** レッグストラップをSara 3000、Sara Flexリフトの中心にあるサポート部分のフックに取り付けます。適切なリフトの取扱説明書をお読みください。(図 12を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

14. すべてのクリップ/ループが安全に取り付けられ、患者がスリングの中で快適であることを確認します。(図 6を参照)
15. 調整が必要な場合は、患者を降下させ、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗元の座面にかかるようにします。
16. 患者が両手でサポートグリップをつかんで持ち上がっている間、患者に声をかけて動作に参加してもらいます。
17. 患者が快適な立位姿勢でなるまで、起こし続けてください。患者の上半身が常にスリングにもたれていることを確認してください。リフトの取扱説明書の関連箇所を参照してください。

図 8 - Stedy



外側のラベル

図 9 - Lite/3000/
Flex



外側のラベル

図 10



図 11

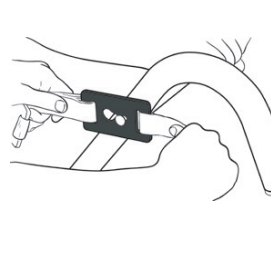
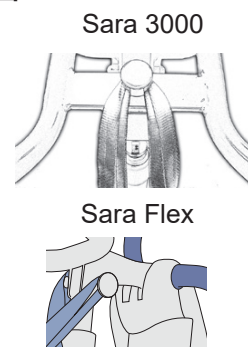


図 12



スリングの取外し方法

椅子/車椅子で(11 ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 患者が背中がイス/車椅子にもたれるように位置を決めます。必要に応じて、Sara 3000/Lite/Stedy/Flexのリフトレッグを開きます。(図 13 を参照)

警告

患者の怪我を避けるため、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

3. 患者を椅子/車椅子に降ろします。Sara 3000/Lite/Stedy/Flexリフトの取扱説明書を参照してください。
4. 患者の腰がイス/車椅子 (A)の一番深いところに着座し、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗先にかかっていることを確認します。(図 14 を参照)
5. Sara 3000/Lite/Stedy/Flexリフトのキャスターブレーキをかけます。
6. Sara 3000/Lite/Stedy/Flexからスリングクリップ/ループを外します。(図 7 を参照)
7. **スリングを使用して移乗してください:**
 - Sara 3000/Lite/Stedy/Flexのレッグストラップを外します。
 - 患者の脚からストラップを取り除きます。
 - レッグストラップを患者側の後ろに押し込みます。
8. フットサポートから患者の足を動かします。
9. Sara 3000/Lite/Stedy/Flexから患者を遠避けます。
10. スリングサポートベルトを解除します。
11. 患者を前方に傾け、患者の後ろにあるスリングを取り外します。(図 15 を参照)

図 13



図 14



図 15



JA

洗浄および消毒

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 決して塩素を使用して拭かないでください（ワイプ対応スリングを除く）。
- 塩素は材質の表面を劣化させます（ワイプ対応スリングを除く）。

警告

損傷を避けるため、リフトを消毒する前に必ずスリングを外してください。

警告

損傷を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「患者ごとのシングルユース」です。

Sara 3000/Lite/Stedy/Flex (Flitesを除きます) スリングは、汚れたりシミになった場合、洗浄してください。

JA Flites - 洗濯不可

Flitesは、患者ごとのシングルユースです。Flitesを清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。Flitesに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

Flitesには、洗濯不可のマークが記されています。(図 16 を参照)

Flitesを洗浄した場合は、使用禁止/持ち上げ禁止の記号が表示されます。(図 17 を参照)

図 16



図 17



ワイプ対応スリング - 清掃・消毒手順 (6ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 必要に応じて、スリングから付着物や目に見える汚れをまず取り除きます。
3. 「ワイプ対応スリング - 消毒剤」下のリストにある消毒剤のいずれかを使用してスリングのすべての部分を拭きます。
4. 消毒時間は消毒剤メーカーの取扱説明書に従ってください。
5. 消毒剤メーカーの取扱説明書に記載されている場合は、残留化学物質をすすいで取り除きます。
6. 室温で空気乾燥します。

次に掲げていることは絶対にしないでください。

- 洗濯
- ガス滅菌機の使用
- 機械的な圧力をかけること
- 回転式乾燥機による乾燥
- オートクレーブの使用
- ドライクリーニング
- 蒸気をあてること
- アイロン

ワイプ対応スリング - 消毒剤

スリングは以下に記載したものを使用して消毒できます。

- エタノール系溶液、70%以下
- イソプロパノール系溶液、70%以下
- 過酸化水素系溶液、1.5%以下
- 第四級アンモニウム系溶液、0.1%以下
- 漂白剤(次亜塩素酸ナトリウム) ベースの溶液、10000 ppmまで

注記

ワイプ対応スリングは、10000 ppmの漂白剤(次亜塩素酸ナトリウム)と繰り返し接触した後に、いくらか変色することがあり、わずかに粘着性になることがあります。

洗濯対応スリング - 洗浄手順(3ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの消毒を行うには、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、最高60°C (140°F) の低温で乾燥してください。

次に掲げていることは絶対にしないでください。

- 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
- 洗浄および乾燥プロセス中で機械的な圧力、プレスやロールの使用
- 漂白剤の使用
- ガス滅菌機の使用
- オートクレープの使用
- ドライクリーニング
- 蒸気をあてること
- アイロン

洗濯機対応スリング - 洗浄剤

あらゆる洗浄可能なスリング (*Flites* やふき取り対応スリングを除く) は、蛍光漂白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。他の化学物質 (塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど) は使用できません。

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み/剥離
- 亀裂
- すれによる磨耗
- 穴
- 変色や漂白によるシミ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベル/印刷の読み取りが不可能または損傷している
- *Flites* には: ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。106ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき

Flites を除くすべてのスリングは、洗浄/消毒してください。

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者が変わるたびに、の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。102ページの「洗浄および消毒」。

Flites

洗濯や消毒はできません。*Flites* を拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。*Flites* に何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回 (6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

JA

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリングに適切に装着されていない。	<ul style="list-style-type: none"> クリップ/ループが正しい長さで取り付けられていることを確認してください。 ストラップがゆがんでないことを確認してください。 患者がスリングの内側にいることを確認します。外側に参照用のラベルまたは印刷があります。 患者がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	<ul style="list-style-type: none"> スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。 レッグストラップが正しい長さで取り付けられていることを確認します。
クリップを取り付けることが難しい場合。	<ul style="list-style-type: none"> クリップがリフトのフックとクリップ取り付け部分に挟まっていないことを確認してください。 別の取り付けクリップ位置を選択してください(内側または外側)。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ず99ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	患者の位置を調整するには、クリップ/ループ/リフトのコードを使用します。
患者が背中をサポートを必要としていると思われる場合。	患者の位置を調整するには、内側のクリップ/ループを使用するか、リフトコードを締めます。
患者が腰のあたりに不快感を感じている場合。	サポートベルトを締めたり緩めたりして調整します。
スリングが患者の両脇に食い込んでる場合。	サポートベルトを更に締め、より快適にフィットさせます。
患者がスリングを不快に感じている場合。	<ul style="list-style-type: none"> 患者がリフトのハンドルを握っていることを確認してください。 サポートベルトを調整し、より快適にフィットさせます。
Flitesが汚れている、しみがある、または濡れている場合。	Flitesを廃棄し、新しいものと交換してください。
使用禁止ラベルが損傷していたり、不明になっていて、赤色で「使用禁止/持ち上げ禁止」が表示されます。	Flitesを廃棄し、新しいものと交換してください。
患者が完全な立位姿勢にならない場合。	別のスリングサイズまたは別のクリップ取り付け位置(内側または外側)を選択してください。

JA

技術仕様









一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	99ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。
耐用期間 - 推奨される使用期間	Flites: 2週間、1日あたり4回の移乗の場合* その他のスリング: 2年間* * 93ページの「耐用期間」を参照してください。
保管可能期間 - 未開封新しい製品の最大保管期間	5年間
モデルとタイプ	98ページの「スリングの選択」を参照してください。
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F)で最大15-70% 輸送時、20°C (68°F)で最大10-95%
耐用年数後の廃棄方法	
箱	箱は段ボール製で、現地の地方自治体の法令に合わせてリサイクルが可能です。
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。



JA




部品とアクセサリ


スリング	部品の詳細	製品番号
TSS.500S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.501S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.502S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.503S-1C	ベルト	TSB.200-C
TSS.501SV	ベルト	TSB.100-V
TSS.502SV	ベルト	TSB.100-V
MAA3070M	ベルトとベルトリテーナー	KKX21440
MAA3071M	ベルトとベルトリテーナー	KKX21440.0
MAA3071M	フリース	KKX20580

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F)にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 <i>Flites</i> やワイプ対応スリングには該当しません
	アイロン不可
	洗淨しないでください <i>Flites</i> とワイプ対応スリングにのみ使用可能
	ドライクリーニング不可
	清拭 ワイプ対応スリングにのみ使用が可能










証明書/マーキング	
	EU統一法の適合を示すCEマーキング。
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した機器であることを示します。

Flites の記号	
	<i>Flites</i> のみ。(使い捨て、1人の患者専用 に使用すること)
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。
	「使用/持ち上げ不可」マーク <i>Flites</i> は洗淨 されています。スリングの外側にあります。

クリップの記号	
	クリップのスプレッダーバーを使用し ます。

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリング サイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す 文字がない場合は、そのスリング は1サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PU	ポリウレタン
PA	ポリアミド
TPU	熱可塑性プラスチック ポリウレ タン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みく ださい
	製品番号
	シリアル番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所
	スリングのサイズは色と文字によ り識別されています。 Sが小、Mが中、Lが大、XLが特大 です。 ワイプ対応スリングにのみ使用 可能。

JA

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SF.00-INT3

